

Estudio sobre el vocalismo mediterráneo

POR A. MONTENEGRO DUQUE

Frecuentísimo es encontrar en la onomástica itálica, recibida a través de la tradición latina y las inscripciones de Italia, series de nombres correspondientes, cuya raíz, ya diptongada en **au** (*Causonius*), oscila con un vocalismo en **a** (*Casonius*) y en **o** (*Cosonius*), **u** (*Cusonius*); ya diptongada en **ae** (*Caenius*) o **ai** (*Cainnia*), alterna con el vocalismo en **a** (*Canius*) y en **e** (*Cenius*) o **i** (*Cinnius*).

No es raro encontrar importante número de estas series en la onomástica de diversas lenguas itálicas y preitálicas, y aun tenemos ejemplos en la toponimia. Hasta se han encontrado restos de la alternancia en los propios idiomas, tanto más cuanto más antigüedad parecen revestir, y así los tenemos sumamente frecuentes en el etrusco, el reto, el ligur y en general en los dialectos del norte de Italia. El hecho, unido a la imposibilidad de atestiguar el fenómeno como indoeuropeo, nos ha llevado a *atribuirlo al llamado substrato mediterráneo*, y nuestra tesis se ha visto confirmada por la existencia de testimonios análogos en el fondo ilirio, en el norte de Grecia y muy especialmente en la Península Ibérica y en la propia lengua vasca.

Si el fenómeno de la alternancia, como producto del substrato occidental, ha pasado inadvertido, no ha sucedido lo mismo en algunas de las lenguas donde por diversos autores, y de manera más o menos clara, ha sido observada. Así, en trabajos que más adelante reseñaremos, a partir de Müller-Deecke y Herbig, se ha anotado el hecho en el etrusco, y Krahe ha cotejado a su vez el fenómeno que se señalaba también en ciertos aspectos de la onomástica iliria. Pero sólo con sentido restringido y sin determinar el verdadero carácter alternante de las correspondencias onomásticas se ha abordado este problema, y aun menos, en ningún caso se ha determinado el origen de esta alternancia vocálica en el substrato mediterráneo. Por ello intentaremos en nuestro trabajo, más bien una acumulación de datos y exposición de hechos, que no una explicación del fenómeno alternante, puesto que nos es absolutamente imposible establecer si implica la alternancia algún valor gramatical, y ni siquiera las condiciones

en que este vocalismo se da. Tan sólo nos es posible determinar el hecho y conjeturar algunos de sus ulteriores influencias, ya a través del latín para las lenguas romances, ya directamente sobre lenguas habladas en el Occidente mediterráneo como el vasco.

Constará nuestro trabajo de dos partes : en la primera estudiaremos el vocalismo velar mediterráneo en su aspecto alternante **au** | **a** | **u** | (**o**); en una segunda parte, el correspondiente vocalismo palatal **ae** | **a** | **i** | (**e**).

I. — EN ITALIA

En lo tocante a la onomástica itálica, puede encontrarse una interesante serie de correspondencias sobre la cual podemos iniciar la fundamentación de nuestra tesis acerca de la existencia de una alternancia **a-au-u(o)** con fundamento preindoeuropeo.

Extractamos nuestras formas de los índices del *Corpus Inscriptionum Latinarum*, tomo I, 2.^a ed.; SCHULZE, *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*; CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON. *The prae-italic Dialects of Italy*. En estos autores y en el *Thesaurus Linguae Latinae* podemos encontrar documentados los testimonios que recogemos.

He aquí algunas correspondencias onomásticas con este vocalismo velar:

Audius | **Adius**, **Addius** | *Oδ:ος | **Vdisius**.
Audenius | **Adinius** | **Odinius**.
Aufidius | **Afidius** | **Ofidius**.
Aufillius | **Afillius**, **Afilae** | **Ofillius**, **Ofilius**.
Aufinates | **Afinius** | **Ofinius** | **Vfinasius**.
Aufius | **Afius** | **Ofius**.
Aurusius | **Aruseius** | **Orusius** | **Vrisius**.
Aurunceius | **Arunceius** | **Orunculeius**.
Auronius | **Aronius** | **Oronius**.
Aurinius | **Arinius** | **Vrinaeus**.
Aurellius | **Arellius** | **Orillius**.
Auricula, **Auricus** | **Aricus** | **Oriculus**.
Austinius, **Austius** | **Asrius** | **Ostonius** | **Vstius**.
Ausenius | **Asinius** | **Osinius** | **Vsinius**.
Ausonius | **Asonius** | **Ossonius** | **Vsonius**.
Ausidius | **Asudius** | **Osidius**, **Ossidius** | **Vsidius**.
Autius, **Autus** | **Atius**, **Attius** | **Otius** | **Vttius**, **Vtius**.
Autonius | **Atonius** | **Otanius**.
Autronius | **Atronius** | **Otronius**.

Caucilius | *Ca*cilius | *Coc*ilius | *Cucul*nius.
Caucius | *Ca*cius | *Coc*ius.
Caudinus | *Ca*dinus | *Cod*ennia, *Cot*enna.
Caudius | *Ca*dus | *Cod*ius | *Cud*ius.
Cautius | *Ca*tius | *Cot*ius | *Cut*ius.
(quina) *Caulina* | *Ca*linius | *Col*ianius | *Cul*icia.
*Cau*nus | *Ca*nus | *Con*nus.
*Caup*ius | *Ca*p*u*ius | *Co*p*u*ius | *Cu*p*u*ius.
*Cau*ponius | *Ca*p*u*nius | *Co*ponius | *Cu*panius.
Caurisius | *Ca*risius | *Co*risius | *Cur*isius.
Causinius | *Ca*sinius | *Co*ssinius | *Cu*senius, *Cu*sinius.
Causonius | *Ca*sonius | *Co*sonius | *Cu*sonius.
*Ca*ssonius | *Co*ssonius | *Cu*ssonius.
*Ca*ssius | *Co*ssius | *Cu*ssius.
*Co*sius | *Cu*sius.
Claudius | *Cl*adius | *Cl*odius | *Cl*udius, rut. *Cly*tius.¹
Fausan- | *Fa*sena | *Fo*sinius | *Fu*sius.
Fausi- | *Fa*ssidius | *Fu*sidius.
Faustulus | *Fa*stia | *Fo*stlus.
Gaulenius | *Gal*enius | *Go*lius.
*Lau*feius | *La*fius | *Lo*fius | *Lu*finius.
Laurinienses | *La*renius | *Lo*renius.
Lautius | *La*tius | *Lo*tius.
Lautinius, *Lau*tonius | *La*tinus | *Lu*tonius.
*Mau*cellius | *Ma*cilius | *Mo*ccilo | *Mu*cius.
Paucius | *Pa*cius | *Po*ccius | *Pu*culeius.
Pausulae | *Pa*ssinia | *Pos*senia.
Pautina | *Pa*linius | *Po*tinus | *Put*inia.
Rausius | *Ra*sius | *Ro*sius | *Ru*sius.
Saufeius | *Sa*finius | *So*fonius | *Su*fius | *Suff*inius.
Tautonius | *Ta*tinus | *To*tticus | *Tu*tinus.

A estas sorprendentes correspondencias de la onomástica itálica, en las cuales, a la igualdad de raíz se añade casi siempre una absoluta igualdad también en el sufijo, eliminando por ello y por el abundantísimo número de testimonios toda posibilidad de

1. Cfr. A. MONTENEGRO, *La Onomástica de Virgilio y la Antigüedad preitálica*, vol. I, § 13. La identidad de estos nombres en *Claud-* ha sido observada por SOMMER, *Handbuch der Lateinische Laut- und Formenlehre*, pág. 79.

coincidencia casual, podemos añadir algunas series de correspondencias en la toponimia, aunque aquí resulta más difícil que un mismo nombre ofrezca todas las variantes, tanto por la mayor estabilidad de la toponimia como por la más escasa frecuencia de testimonios geográficos. Aun así, los testimonios de nombres alternantes en territorio itálico son abundantes, no obstante habernos limitado, en terreno tan inseguro, a aceptar solamente las identificaciones establecidas en Nissen, *Italische Landeskunde*, y Conway, Whatmough, Johnson, *The prae-italic Dialects of Italy*, en cuyos índices puede verse la confirmación de nuestros datos, basados a su vez, casi universalmente, en la tradición.

Aulon | *Alia*, *Alianus* | *Ollius*, *Olona*.
Aurini | *Ariminus* | *Orina*.
Bausta | *Basta* | *Busta*.
Bauli | *Ballista* | *Bola* | *Bullia* (cfr. *Pola*).
Caudini, *Caudium* | *Cadianum* | *Codeta*.
Caulonia | *Calena*, *Calanico* | *Collina*.
Laur- | *Larius* | *Lorium* | *Luras*.
Paulo | *Palo* | *Pola* (cfr. *Bola* y *Bauli*).
Taurasia | *Taras* | *Turia*, *Turennum* (*Turinates*).

Otras formas alternantes de la toponimia especificaremos al hablar de cada dialecto itálico o preitálico donde estas mismas formas se hallan frecuentemente atestiguadas.

No faltan otras alternancias carentes de la forma diptongada, como

* $\Lambda\beta\iota\alpha$ * $\text{O}\lambda\beta\iota\alpha$.¹

o la identidad que se nos establece en *Glotta*, XXI, 1932, pág. 117 para *Ambrones* | *Vmbri*

Existen aún múltiples formas alternantes de la onomástica; las unas, que han perdido la forma diptongada en **au** o que no se han registrado en la tradición las otras, que presentan la monoptongación, aparentemente irregular, de **au** | **a**. De éstos son, entre otros, ejemplos:

Aufidenus | *Afidenus*.
Caudinus | *Cadinus*.
Gaulonius | *Gallonius*.
Aunicus | *Anicus*.
Aunillius | *Anilius*.

1. Cfr. CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, *The prae-italic Dialects of Italy*, II, pág. 181.

Aunius | **Anius**.

Gaunius | **Gannius**.

Auctus | **Actus**.

Rarísimas son las raíces diptongadas en **au** que no presenten sus tres grados del vocalismo alternante o al menos la alternancia en **a**, y las escasas excepciones a esta regla parecen explicarse, según más adelante detallaremos, como formaciones recientes sobre raíces indoeuropeas. Pero sin la raíz diptongada en **au** es muy frecuente encontrar series onomásticas correspondientes con vocalismos **a** | **o** | **u**; y aun estos casos de vocalismo alternante **a** | **o** | **u** son quizá más numerosos que los de **au** | **a** | **o** | **u**. Posible es suponer que en estas series se ha perdido la forma diptongada; menos probablemente que **au** había evolucionado ya a **o**, pues no resulta factible retrasar este fenómeno de la reducción a los primeros testimonios epigráficos recibidos de la onomástica latina, cuando en la lengua se efectúa tardíamente y con gran lentitud, ya que mientras en la onomástica se habría realizado en la mayor parte de los casos, en la lengua sabemos comprendió a escaso número de vocablos. Sólo a modo de documentación recogemos ejemplos de las primeras letras del alfabeto latino que presentan este vocalismo alternante, careciendo de la forma diptongada.

Apellius | **Vpellius**.

Apilius | **Opilius** | **Vppilius**.

Appius | **Oppius**, **Opiá**.

Apicius | **Opicius**.

Apidius | **Opidienus**, **Oppidius**.

Aplius | **Oplus**.

Aponius | **Oponius**.

Apponius | **Opponius**.

Apalenius | **Oppalo**.

Babbius | **Bubbius**.

Baccius | **Buccius**.

Baculus | **Buculeius**.

Ballius | **Bullius**.

Ballonius | **Bullonius**.

Barbatius | **Burbatius**.

Barbula | **Burbuleius**.

Barenia | **Burenius**.

Baronia | **Burnius**.

Barrius | **Burrius**.

Basidius | *Busidius*.
Bassenius | *Bussenius*.
Bassienus | *Bussienus*.
Bassullus | *Bussullus*.
Bassus | *Busa*.
Bato | *Buteo*.
Battara | *Butra*.
Battius | *Buttius*.
Baxius | *Buxurius*.
Carius | *Corius* | *Curius*.
Cardius | *Cordius* | *Curdus*.
Carjius | *Corfidius* | *Curfius*.
Carui | *Coruius* | *Curuis*.
Cassidius, *Casidius* | *Cosidius*, *Cossidius* | *Cusidius*.
Casilus, *Casilinum* | *Cosilinum*.

Pero fuera de esta onomástica, que es la que mejor ha conservado los restos lingüísticos más arcaicos, se nota la tendencia a la sola reducción de **au** en **o** dentro de la propia lengua latina, tendencia que, por lo demás, es tardía con relación a los más antiguos testimonios del vocalismo de la onomástica **au** | **a** | **u** | **o**. Sólo débil y confusamente aparece atestiguada la reducción **au** | **o** en los primeros testimonios del latín, y aun esta tesis de la relativa antigüedad de la reducción, sostenida por ciertos autores, se ha mantenido tomando como base principalmente nombres propios, tales como *Lornti* = *Laurenti* (Lindsay, *Die Lateinische Sprache*, pág. 46) o *Pola*, *Fostlus*, *Olo*, etc. (Sommer, *Handbuch der lateinische Laut- und Formenlehre*₂, página 79.)

A base de algunos de estos datos, Sommer y Lindsay, entre otros, han pretendido fechar el fenómeno de la reducción hacia el 184 ó 200 a. C.¹ Pero se ha prescindido por completo en estas determinaciones que al lado de *Lornti* y *Laurenti*, y con tanta y mayor antigüedad, existía la forma *Larentia* y la fiesta *Larentalia* enlazados a los más antiguos cultos de Roma (Wissowa, *Religion und Kultus der Römer*, pág. 234; *CIL*, I₂, pág. 338, y Thulin, en *RE*, s. u.), o se ha olvidado que al lado de *Paulo* y *Pola*, *Faustulus* y *Fostlus* teníamos registrado *Palo* y la gens *Fastia* y junto a *Aulus* y *Olo* registraremos entre los etruscos *Alius*, *Alinia*, etc. Igualmente aparecían, ya entre los más antiguos testimonios epigráficos, series onomásticas, como *Causinius* |

1. Cfr. igualmente BRÜCH, «*Au* zu *ō* und *ō* zu *au* im Latein», *Glotta*, XXVI, 1937, páginas 145-146.

Cassius, Casius | *Cossius, Cosonius* | *Cusonius*, y casi todas las citadas. Y, finalmente, no se ha observado que existen series onomásticas sin la diptongación, ya paralelas a las diptongadas, ya formadas sobre otras raíces independientemente de ellas, pero de igual antigüedad, por el tipo *Cati, Cattius* | *Cotena* | *Cutius*, y por ello no creo posible una datación fija del fenómeno de la reducción del diptongo.

En este sentido sólo es factible señalar que a partir de una época se advierte la tendencia a pronunciar **o** el diptongo **au**, pero no precisamente que las formas en **o** existentes al lado de los onomásticos en **au** provienen de éste.

Y, puesto que fonéticamente, como a continuación veremos, no puede explicarse el vocalismo coexistente **au** | **a** | **u** | **o** de la onomástica, hemos de establecer que se trata de un vocalismo de grado alternante para idéntica raíz. Pero, siendo este fenómeno totalmente ajeno a la índole propia de la lengua latina, hemos de anotar que el vocalismo alternante que se observa en esta onomástica itálica recibida a través del latín, no representa sino una herencia del substrato preindoeuropeo.

Ahora bien, hemos visto que en los testimonios del latín se dan casos de pronunciar y más tarde escribir **o** algunas formas del diptongo **au**, y no faltan ejemplos en los que **u** substituye a **o**; y como puede admitirse que en algunos de los ejemplos por nosotros arriba recogidos, puede aducirse esta tendencia como explicación del vocalismo **o**, **u**, antes de proseguir el estudio de la alternancia en otras lenguas, es preciso que, atendiendo a esta reducción latina de **au** | **o** y el cambio **o** | **u**, señalemos algunos extremos relacionados con nuestro tema, en vista a la demostración de nuestra tesis.

a) Inicialmente, por los testimonios que podemos recibir de la onomástica, no se puede hablar de una reducción de **au** | **o**, cuando existen juntamente formas en **a**, y ni sabemos, en definitiva, cuál de los estados alternantes tiene prioridad sobre los otros. Luego, ya dentro del campo exclusivamente latino, se puede hablar de una tendencia a la reducción, pero ya este estudio interesa sólo indirectamente a nuestros propósitos como una peculiar manifestación de la influencia del substrato mediterráneo.

b) Junto a la más antigua monoptongación de **au** en **o**, y casi en un principio tan extendida como ella, está la monoptongación latina en **a** que observa Schmer *Handbuch der Lateinische Laut- und Formenlehre*, págs. 80 y 110, para *Cladius, Fasti, Arunceio*, etc. La realidad del fenómeno es posible deba explicarse porque el substrato influye a favor de una monoptongación del diptongo **au**, que en un principio se efectúa en un sentido no preciso. Posteriormente esta tendencia a monoptongar **au** se definirá en el latín en sentido de **o** sobre todo, en tanto que en varios idiomas, como luego veremos, monoptonga en **a** más bien que en **o**.

c) La tendencia a la reducción en **o** que se impone luego a la monoptongación

en **a**,¹ es inicialmente sólo campesina y popular,² ni hay indicios de que sea el fenómeno peculiar de la lengua, puesto que los casos que se aducen para probarlo, son tomados de la onomástica y no de la propia lengua latina, en la que entra sólo muy tardíamente, ya que aun en el momento de la formación de las lenguas romances se conserva el diptongo **au** latino con preferencia a la reducción (cfr. Meyer-Lübke, *Romanische Grammatik*. I, § 234 y sigs.).

d) Puede aducirse como prueba bastante concluyente de que este vocalismo representa una originaria alternancia, la irreductibilidad de los grados vocálicos e imposibilidad fonética del paso de uno a otro en numerosos ejemplos de series onomásticas correspondientes que sin presentar la forma diptongada en **au** presentan la alternancia **a | o | u**, y son, si cabe, más numerosas que las diptongadas, y en estos casos no es posible suponer la reducción de un diptongo no existente. Así, *Apilius | Opilius | Vppilius; Aponius | Oponius*, y la inmensa lista de nombres itálicos que sólo hemos iniciado anteriormente. Por lo demás, no existe precedente alguno del cambio latino **a | u** más que en determinadas posiciones, y así no se justifican estas indudables y numerosísimas semejanzas y correspondencias que eliminan toda posibilidad de atribuirlo a un cambio aislado o fortuito.

e) Indudablemente el latín presenta la tendencia a monoptongar **au** en **o** y a cambiar **o** por **u**, pero hemos de anotar que, en manera alguna, se extiende esta regla a las series onomásticas que recogemos: 1.º Porque esta tendencia del latín es débil, esporádica y tardía, pues solamente se encuentra en escasísimas palabras de las múltiples a las que podría comprender, mientras que las series onomásticas con vocalismos **au | a | u | o** que presentamos aparecen entre los primeros testimonios del latín, se extienden a todos los lugares de Italia y comprende a casi todos los onomásticos diptongados; 2.º En muchos casos esta supuesta reducción resultaría fonéticamente imposible ya que habiendo de monoptongar **au** en **ō** (larga), son numerosos los casos que no admiten tal posibilidad. Resulta factible tal supuesto para

Aufilius | Ōfilius
Auriculus, Aricus | Ōriculus
Cauponius | Cōponius
Claudius | Clōdius
Rausius | Rōsius

1. A los citados estudios de LINDSAY y SOMMER sobre la diptongación latina, puede añadirse el exhaustivo estudio de KARL ROSCHER, «Der Wechsel von o-au im Lateinischen», *Glotta*, XVI, 1926, págs. 74 y sigs., y el no menos interesante de BRÜCH, «Au zu ō und ō zu au im Latein», *Glotta*, XXVI, 1937, págs. 145-178.

2. Ampliamente demuestra estos caracteres un reciente artículo de V. BERTOLDI, «Storia d'un dialettismo nel latino dell'urbe», *Rivista di Filologia e d'Istruzione classica*, XIX, 1941, págs. 22-34.

Pero sería imposible en

Ausenius | **Ō**sinius
Pautina | **Pō**tinus
Apilius | **Ō**pilius
Apicius | **Ō**picius

Por ello hemos de suponer que por de pronto estos onomásticos con **ō** representa un vocalismo alternante y no reducido con respecto a **au**.

Ya de suyo más raro y por ello menos factible sería pensar en una monoptongación de **au** en **a** por el tipo de *augustus* | *agustus*. Aparte de ello, en buen número de los onomásticos resulta también fonéticamente imposible, como en

Āucilius | **A**cilius
Aunicus, **A**unius | **Ā**nicius, **Ā**nio
Auricus | **Ā**ricia
Ausenius | **Ā**sinius
Autius | **Ā**tius, **Ā**tinus y **Ā**tilius
Cautius | **Cā**tius
Caulinius | **Cā**lidius
Caussianus | **Cā**nus
Caurisius | **Cā**rius
Gaulenius | **Gā**lenius
Lautius | **Lā**tius
Tautonius | **Tā**tinus

Otras veces, supuesta la pérdida de la forma diptongada ***Au**pilius, sería imposible explicar las formas alternantes atestiguadas. Ningún precedente latino nos autoriza el paso de **Ā**picius a **Ō**picius, como también junto a **A**usenius nos resultaría inexplicable fonéticamente **Ā**sinius, **Ō**sinius.

f) Con todo, cabe la posibilidad de que algunos nombres con vocalismo en **u** sean derivación secundaria de sus correspondientes en **o**, según el cambio latino, que aunque raramente, se da en casos de **ō** a **ū** (¿por el tipo de *fūro* para *fōrum*?). Pero el pensar que tanto los onomásticos en **o** como los en **u**, haciendo ley general, constituyen formaciones secundarias, resulta inadmisibles. En efecto, si de la reducción del diptongo **au** han de resultar formas en **ō**, éstas ya no pueden evolucionar a **u**, de donde hemos de admitir que al menos uno de ambos vocalismos, ya el de **o**, ya el de **u** han de ser formas alternantes y no producidas por cambio fonético. Así, pues, esta derivación secundaria sería admisible para algunas formas en **ū**, pero ni siquiera para todas,

ya que son frecuentes los casos en que a **ŭ** corresponde para una misma raíz forma en **ō**, como en *Cōponius* | *Cŭpiennius*.

Las posibilidades, pues, tanto de la reducción **au-o** como del cambio **o-u** son escasísimas y aun, en último término, sólo se puede llegar a concluir en este sentido que el cambio pudo realizarse, pero, en ninguna manera, que se realizó efectivamente. Con esto, sin embargo, no negamos que el cambio tuviera lugar; antes bien, afirmamos la existencia de formas con vocalismo secundario en **o** y en **u** entre los onomásticos con vocalismo alternante que recogemos, pero nunca son ambas a la vez formas secundarias en una misma raíz, de donde resulta evidente el hecho de la alternancia **au** | **a** | **u** (**o**) que se registra en la onomástica italiana recibida a través del latín.

¿Se dieron acaso formaciones secundarias en **u** al lado de las formas alternantes también en **u**? Me inclino a pensar afirmativamente en este sentido y a creer que se substituyeron mutuamente originando no pequeña confusión en la cantidad de las vocales correspondientes a una misma raíz, tal como se observa, por ejemplo, en *Cŭriatii* y *Cŭrio* junto a *Cŭrius* y *Cŭrii*.

También parece indudable que el fenómeno de la reducción del latín **au** en **o** deba estudiarse, meramente, como uno más de los aspectos de la influencia mediterránea, aspecto que se ve favorecido en su desarrollo por la predisposición orgánica a la reducción **au** en **o** preferiblemente a la reducción en **a**, que se limita a algunos campos determinados, como el ilirio o el ibérico y sardo. En efecto, la reducción **au** en **o** es incluso ajena a la tendencia general del indoeuropeo, que conserva generalmente este diptongo, salvo casos esporádicos, como el del sánscrito en **o** y del antiguo eslavo en **u** (cfr. Brugmann, *Abregé de Grammaire Comparée*, pág. 89, y Meillet, *Introduction a l'étude comparative des Langues Indo-européennes*, págs. 113 y sigs.)

Encontramos en cambio, motivos varios para sostener que el vocalismo alternante **au** | **a** | **u** | **o** tiene origen preindoeuropeo. Los vocablos latinos diptongados en **au** son frecuentemente mediterráneos, según anota Devoto, *Storia della lingua di Roma*, pág. 52 : *laus*, *fraus*, *causa*, *fauces*, *laurus*, *nauci*. Y, aunque para estos términos no se puedan señalar otros idénticos con vocalismo en **a**, sin embargo, se ha de considerar esta diptongación ya como originariamente mediterránea.

Señalemos como confirmante del origen no indoeuropeo de la alternancia, que la mayor parte de estos nombres con vocalismos **au** | **a** | **u** | **o** han sido estudiados y definidos como mediterráneos por Ribezzo, Trombetti, etc., o tienen íntima relación con raíces determinadas, por éstos y otros autores, como indudables mediterráneas según reseñaremos en un índice final.

En definitiva, si la reducción es propia de la lengua latina, la alternancia es característica de la onomástica, tanto más cuanto se atestigua como más arcaica, y por ello constituye un fenómeno característico mediterráneo y no latino. Efectivamente, si ya

la onomástica en general es de procedencia no indoeuropea, en el curso de este estudio veremos como esta onomástica alternante se caracteriza incluso por sus raíces de origen mediterráneo.

Constituye, acaso, prueba de que la alternancia corresponde a los nombres mediterráneos el que unos pocos nombres itálicos con raíz diptongada en **au**, que no presentan los grados alternantes, constituyen posiblemente formaciones recientes, si bien la falta de formas alternantes puede ser meramente casual, como casuales pueden ser las correspondencias etimológicas que señalamos:

Gaudenius, Gaudellius, Gautius = lat. *gaudeo*.

Faucius = lat. *fauces*.

Laudicius = lat. *laudo*.

Auximus = lat. *augeo*.

Nautius = lat. *nauta*.

Rauricus, Raulenus = ?

Confirmaremos nuestra hipótesis con el testimonio de otras lenguas del Mediterráneo occidental que presentan estos aspectos del vocalismo en todos o en algunos de sus grados, inexplicables por una simple reducción, o paso fonético de una a otra forma.

* * *

Me complace reseñar en favor de las teorías que acabo de exponer relativamente a los hechos de la alternancia mediterránea, reflejada a través del latín y principalmente de su onomástica, un anticipo de la cuestión hecho precisamente por un gran tratadista de los problemas lingüísticos del substrato mediterráneo, Bertoldi, en su artículo «Storia d'un dialettismo nel latino dell'Urbe» de la *Rivista di Filologia e d'Istruzione Classica*, XVIII, 1940, págs. 22-33. El artículo de Bertoldi tiene por objeto demostrar que la introducción del fenómeno de la reducción **au** en **o** es originariamente dialectal y popular, incorporándose sobre todo a la onomástica latina a través de los elementos etruscos, faliscos, oscos y umbros venidos a la ciudad de Roma. Así lo comprueban vocablos como *Fostlus*, *Ofilius*, *Ocnus*, *copo* y *Coponius*, etc. Sobre la no pertenencia de este fenómeno de la reducción a la esencia de la lengua latina, viene Bertoldi a confirmar algunos extremos de nuestra tesis; así, por una parte, las correspondencias etrusco-latinas de onomásticos con diptongación **au** y monoptongación **o**, y, por otra parte, la imposibilidad de explicar esta monoptongación en **o** como producto de una reducción en casos como gr. ὀζέλλιος con ὀ (breve) frente al lat. *Ofellius* con \bar{o} (larga), *Ogulnia* (con ὀ en Juvenal, VI, 352) frente a *Ogulnius* (con \bar{o} , cf. Schulze, *LEN*,

pág. 150, nota 4), nos inducen a pensar que este vocalismo en **o** junto al de **au**, que se observa en la onomástica latina, no procede de una normal reducción, sino que tiene su más probable origen en una influencia etruscomediterránea. También Bertoldi termina por anunciar, aunque vagamente, la posibilidad de un vocalismo alternante **a, o, u**, que explique las oscilaciones vocálicas etrusco-latinas.

2. — EN ETRUSCO

Esta alternancia **au | a | u | (o)** observada en la onomástica itálica se corresponde íntegramente a la del etrusco en **au | a | u** (**o** falta en el alfabeto etrusco), y que se atestigua tanto en la lengua misma como en la onomástica, con extraordinaria abundancia, frecuentemente con rasgos de indudable simultaneidad del fenómeno en el tiempo y en el espacio, tal como el de la familia etrusca de Perusa *raujsís | rafi | rufi*, CIE, 3469-3506. Más frecuente es aún que las series correlativas itálicas tengan su correspondiente testimonio en etrusco; para *Caupius | Capius | Copius | Cupius* tenemos en etrusco *caupis | capes | cupna*, por ejemplo, y, entre otros itálicos, a la serie que luego señalaremos como propia del osco y del umbro, *Aufilius | Afilius | Ofilius* se corresponde la etrusca *aufle | afle | ufle* y capuano *Vfalies > Ofilius*, falisco *Oufilius* (Battisti, *Appunti sul nome di Taranto*, pág. 9).¹

En cuanto al etrusco, la existencia de la alternancia ha sido desde hace mucho tiempo observada, pero no se le ha dado explicación suficiente, ni aun menos se le ha relacionado con el idéntico fenómeno fonético que se registra en todo el Mediterráneo.

Primero es Müller-Deecke, *Die Etrusker*, II, pág. 370, el que especifica que en etrusco **au** 'se escribe' ya **a** ya **u**, sosteniendo la igualdad de

auclinei | aclinei.
aufles | afle | ufle.
laucane | lacane | lucni.
laursti | larste.
lautni | latni | ludniae.
lauχumes | laχumni | luχumes.
plaute | plate | plute.
rauje | raje | ruje.
fracnal | racnal.

1. Sobre esta correlación etrusco-itálica y las conclusiones que de ello se derivan, volveremos en el índice final.

Posteriormente, la idea es aceptada por Pauli, *Altitalische Forschungen*, II, pág. 179, y en seguida Herbig, en «Falisca», *Glotta*, II, 1909, págs. 85 y sigs., anunció la identidad de algunos nombres etruscos y latinos variantes en *au-a-u* correspondientes a idénticos cambios en la lengua etrusca y demostrando la simultánea semejanza de estos nombres con los de algunas inscripciones prenestinas que muestran la igualdad de *oufilio* | *aufilio*; así establece Herbig esta relación:

$$\begin{array}{rcc} \bar{A}filius & \bar{a}fle & Cl\bar{a}dius \\ Aufilius: & = aufle: & = Claudius: \\ \bar{O}filius & \bar{u}fle & Cl\bar{o}dius \end{array}$$

Pero Herbig también desconoce el hecho de la verdadera alternancia, aceptando tan sólo la siguiente fórmula: «die Zwischenstufe von *au* zu \bar{a} ist *av*, und, wenn wir das Verhältnis von *aufilio* : *oufilio* wieder hereinziehen, die Zwischenstufe von *au* zu etr. \bar{u} , praenest., fal., dialektal. \bar{o} ist *ou* etr. *uv* d.h. im ersten Fall wird der Halbvokal \bar{u} des Diphtongen *au* zum consonanten, um dann ganz zu schwinden, im zweiten Fall findet eine Angleichung des 1. Teiles des Diphtongen *au* an des statt».¹

A propósito del etr. *ra(u)fe*, también Devoto, en *St. Etr.*, III, 1929, pág. 272, acepta esta 'innovación' como aspecto exclusivamente etrusco, explicándolo como un simple fenómeno de reducción.

Pallottino, «Nuovi Contributi alla soluzione del problema etrusco» (sobre el último manuscrito de Tombetti), *St. Etr.*, IV, 1930, pág. 197, da los siguientes cambios etruscos al lado de la natural reducción a *u*:

*rau*fe | *ra*fe.
*laur*ste | *lar*ste.
*plau*te | *pl*ate.
*lauc*ane | *lac*ane.
*laur*nθ | *lar*nθ.
*faust*i | *fast*i.
*saut*ri | *satr*i.
*sautur*ine | *satur*ine.

Y en su obra *Lingua Etrusca*, pág. 20, repite más o menos esta opinión «il dittongo *au* oscilla generalmente con *a* (Herbig, *Glotta*, II, 86) : *fausti* > *fasti* pren. f.; ma corrisponde talvolta ad *u* (Trombetti, 172) : *haus-* < *hus-*».

Idénticamente, Goldmann («Zur nordetruskische Inschrift von Collalbo», *St. Etr.*,

1. Acepta HERBIG las identificaciones de MÜLLER-DEECKE, y también algunas de éstas han sido aceptadas, entre otros, por KRAUSE, *Commentationes Vindobonenses*, 1937, pág. 35.

VIII, 1934, pág. 200), establece la igualdad de etr. *tarisa*, *tarisakvil*, *tarsu*, *tar*, *θar*, *taris* con los etruscos *θaura*, *θaure*, *θaurus*, *θaur*, apoyado en los citados testimonios de Herbig, Devoto y Cortsen, *St. und B.*, págs. 60 y sigs. Estudiando esta misma raíz *tar-* | *taur-*, *θaur-*, G. Alesio («La base preindoeuropea *Kar(r)a* | *Gar(r)a* 'piedra'», *St. Etr.*, IX, 1935, pág. 138) establece la identificación de etr. *θaura* de **Tauro* = 'monte' con **Turs-* gr. *τύρσ-* 'roca', lat. *Turris*, eugub. *Turskus*, étnico *Τυρσανοί* > *Τυρρηνοί*, basado en una alternancia etrusca.¹ También Schulze, *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*, recoge en diversos puntos de su obra casos de estas correlaciones, que citaremos a propósito de cada nombre.

Al mismo tiempo que aceptamos las opiniones citadas acerca de la correspondencia de onomásticos con vocalismo *au-a-u* en etrusco, precisamos que se trata de una verdadera alternancia vocálica, no siendo posible, por ello, explicarlos como evolución fonética, que señale el paso de uno a otro grado, puesto que con los primeros testimonios del etrusco aparecen las coincidencias onomásticas y de la lengua, pues resulta indudable que para los tiempos históricos del etrusco se dan simultáneamente atestiguadas formas del etrusco alternantes en sus tres grados *au* | *a* | *u*. Sin pretensiones de que sea definitiva, ofrecemos una lista de nombres propios y de vocablos de la lengua que nos evidencian la existencia del fenómeno de la alternancia como bien característico de la lengua etrusca. El hecho de la abundancia y claridad de testimonios en la lengua etrusca es tanto más natural cuanto que por ser lengua protoindoeuropea (Kretschmer, *Glotta*, XXX, 1943, págs. 84 y sigs.), si es que no más bien lengua mediterránea, se encuentran en ella mejor determinados los caracteres heredados del substrato, al que debemos atribuir en último término este fenómeno. Aun más, dada la extensión e influencia de los etruscos en Italia, juntamente con la que ejercieron otros pueblos componentes del substrato lingüístico mediterráneo en territorio itálico resulta más explicable la expansión del fenómeno alternante al resto de las lenguas indoeuropeas en Italia, tal como luego lo veremos atestiguado.²

etr. **Aulestes**.

Aen., x, 207; cf. DUCATI, *Etruria antica*, II, pág. 13; PALLOTTINO, *Gli Etruschi*, pág. 50.

aule, **aulni**, **Aulnia** | **alu**, **aluni** | **ulunal**.

gens **Aulonius** | **Alonius** | **Olnius**.

Aulinna | **Alinna**.

1. ALESIO anuncia en este artículo que volverá sobre el tema de alternancia, pero ignoto si, después de esta fecha, existe efectivamente algo suyo sobre el particular.

2. Para los confirmantes de estos nombres etruscos y sus derivados, véase, ante todo, A. MONTENEGRO, *La Onomástica de Virgilio y la Antigüedad preitalica*, vol. I, §§ 83 y sigs. Otros testimonios pueden verse en los índices de SCHULZE, *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*; PALLOTTINO, *Gli Etruschi*; DUCATI, *Etruria antica*, y CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, *The praetialic Dialects of Italy*, Indexes. V y VI.

Aulina | **Alina**.

Aulinus | **Alinius**.

Aulanius | **Alaunus** | *Oλαννα.

Alenus | **Alenus** | **Olenus**, **Olennius**.

Aulestes | **Aletius** | **Olitius** | **Vlteius**, **Vlatia**.

Aulius | **Alius** | **Olius** | **Vlius**, **Vllia**.

etr. **Ocnus**.

Aen., X, 170; ligur *Aunus*, *Aen.*, XI, 700; cfr. A. MONTENEGRO, *La Onomástica de Virgilio y la Antigüedad preitálica*, vol. I, § 87.

aucilnia | **acilnia** } | **uclina**.¹
auclina | **aclina** }

gens **Aucena** | **Acina**, **Acenna** | **Ocnus**, **Oconius** = etr. **ucn**.

Aucilius | **Acilius**, **Accilius** | **Ocilius**, **Ocellius**.

Auceius | **Acceius**, **Accius** | **Occeius**, **Occius** | **Vccus**.

etr. **Astyr**.

Aen., X, 180; cfr. A. MONTENEGRO, *La Onomástica de Virgilio y la Antigüedad preitálica*, vol. I, § 86.

astnei | **useti**.

gens **Austius**, **Austinius** | **Astius** | **Ostius**, **Ostonius** | **Vstius**.

Austurnius | **Astranius**, **Astrius**, **Astur** | **Ostorius**.

Austicula | **Astlas** | **Ostila**.

etr. **Asilas**.

Aen., XI, 620; cfr. SAUNDERS, *Vergil's primitive Italy*, pág. 72.

asil | **usil**.

gens **Ausil** | **Asillius** | **Vsil**.²

etr. **Lausus**.

Aen., VII, 649; cfr. DION. HAL., I, 65, 3, y CATÓN en PETER, *HRR*, I, pág. 59.

lavsies | **lasie** | **lusal**.

gens **Lausenna** | **Lasinius** | **Lusinia**, **Lusenus**.

Lausanius | » | **Lousanius** | **Lusanius**.

Lausus, **Lausius** | **Lassius** | **Lossius** | **Lusius**.

1. La relación de estas raíces etruscas y los nombres itálicos entre sí ha sido aceptada por DEVOTO, «Rapporti Onomastici etrusco italici», *St. Etr.*, III, 1929, pág. 273.

2. Cfr. sabino **Aurellius**, **Aurelius** de ***auselius**, todas ellas formadas sobre etr. **usil** = 'sol', según BLUMENTHAL, «Der Name der Sonne bei den Italikern», *IF*, LIII, 1935, pág. 117.

etr. *Lucagus*.

Aen., x, 576; cfr. A. MONTENEGRO, *La Onomástica de Virgilio, y la Antigüedad preitálica*, vol. I, § 93.

lauce | *lace* | *luce*.

laucane | *lacane* | *lucani*.

lauxume | *lauxumni* | *luxumni*.

gens *Laucius* | *Lacius* | *Locceius* | *Lucius*.

Laucinna | *Laconia* | *Lucenius*, *Luconius*.

Laucumnius | *Lacomo* | *Lucumo*.

etr. *Tyrrhenus*.

Aen., xi, 612; rut. *Turnus*, *Aen.*, vii, 620; cfr. KRAUSE, *Commentationes Vindobonenses*, 1937, pág. 42.

taure | *tarna* | *turini*.

taure | *tar* | *tur*, *ture*.

gens *Taurea* | *Tara* | *Turo*.

Taurius | *Tarius* | *Torius* | *Turius*.

Tauricus | *Taracius* | *Turicus*.

Taurinius | *Tarimates* | *Torinius* | *Tureni*.

Al lado de cada una de las raíces que han originado estos conocidos nombres de etruscos, existen, igualmente que en el resto de la onomástica itálica, formas tan sólo alternantes, ya en **au** | **a**, ya en **a** | **u** (o transcripción latina de la *u* etrusca):

Assius | *Osius* | *Vsius*, *Vssius*.

Asanius | *Osenianus* | *Vsenus*.

Asuellius, *Asuleius* | *Vsulenius*, *Vsulius*.

.....

Para limitar nuestra enumeración, si tomamos, por ejemplo, la conocida raíz etr. *tar-* | *tur-*, veremos un crecido número de formas alternantes que se corresponden:

Taranis | *Turannius* - *Toranius*.

Tarna | *Turnus* - *Tornasius*.

Tarba | *Turbo* - *Τορπίλιος*, etr. *turpli*.

Tarcus | *Turcius*.

Tarrius | *Turrius* - *Torria*.

Tarius | *Turius* - *Toria*.

Tarronius | *Turronius* - *Torrani*.
Tarullius | *Turullius*.
Tarusius | *Tursus*.
Taro | *Turus*.
Tarutia | *Turutius*.
Taruttenia | *Tordina*, etr. *turte*.¹
Taruius | *Turuenus* - *Torrauius*.
Taracius | *Turicus*.

Igualmente podríamos señalar la frecuencia de la alternancia etrusca en **au** | **a** para la onomástica; tomemos el caso de *Ocnus* y sus homófonos:

gens *Aucisenus* | *Acesonius*.

etr. *acsie*.

gens *Auchenius* | *Achonius*.

etr. *axni*, *-axuni* | *uxu*, *uxumna*. :

gens *Aunius* | *Anio*, *Annius*.

etr. *aune* | *anie* (y también *uni*).

gens *Aunilius* | *Anilius*.

etr. *aunial*.

gens *Aunicius* | *Anicius*.

(sin idéntico etr.)

Sin ninguna duda de las que podrían objetarse al origen etrusco de los nombres propios arriba citados, tenemos atestiguadas estas alternancias claramente en la lengua etrusca. A los testimonios recogidos por Müller-Deecke añadimos múltiples alternancias del etrusco correspondientes a familias itálicas; éstas también, con toda probabilidad, de origen etrusco.

aulu, *aulni* | *alu*, *aluni* | *ulunal*.²

aujle | *ajle* | *ujle*.³

aucilnia, *auclina* | *acilunie*, *acline* | *uclina*.

aulatni | *alebna* | *ultnas*.

1. Cfr. los ibéricos *Tartessos* y *Turta* en SCHULTEN, «Die Etrusker in Spanien», *Klio*, XXIII, 1930, págs. 365 y sigs., y *Tartessos*, págs. 33 y sigs.

2. Cfr. etr. *Aulestes* y *Aulnia* en SCHULZE, *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*, pág. 229.

3. Cfr. SCHULZE, ob. cit., pág. 214.

*au*ne | *ane* | *uni*.
*auna*s' | *anasnie*s' | *unial*.
auta | *ate* | *utie*.
*au*θ*nal* | *a*θ*nu*, *a*θ*uni* | *utauni*.
autni | *atinia* | *utanisa*.
autu | *Atuni* | *utaci*.
caule | *cale*, *Calinai* | *culni*.
caupis | *cape*, *capine* | *cupna*.
caupne | *capnei* | *cupna*.
*cau*θ*a* | *ca*θ*a*, *ca*θ*na* | *cu*θ*nas*.
cauri | *carini* | *curn*.
causine | *casni* | *cusine*.
cautias | *catni* | *cutni*.
clauce | *clate* (etr. *Clatius*) | *clute* (rut. *Clytius*).¹
lauci | *lace* | *luce*.
laucane | *lacane* | *lucani*.
*lau*χ*ume* | *la*χ*umni* | *lu*χ*umni*.
*lavsie*s' | *lasie* | *lusal*.
laursti | *larsti* | *lurs*.
lautni | *latni* | *lutni*.
lauti | *lati* | *lut*.
plaute | *plate* | *plute*.
*raufi*s' | *raji* | *rufi*.
rausia | *rasini* | *rusi*.
*raun*θ*u* | *ran*θ*u* | *Runtius*.
sautri | *sat*rial, *sat*res } *sutrina*.
sauturini | *saturinies* }
saucni | *sacniu* | *sucnei*.
taure | *tar* | *tur*.

Otras formas de la lengua etrusca son solamente alternantes de **a** | **u**, análogamente al fenómeno que hemos observado en la onomástica recibida a través de la lengua latina, bien porque se ha perdido o no ha sido registrada por la tradición. Y según ya observamos para la onomástica latina, señalamos que también en etrusco es rarísimo que una raíz diptongada no tenga todas sus correspondientes formas alternantes. Así, entre las series no completas podríamos indicar la de *caustine* | *castinial*,

1. Cfr. HERBIG, en *Glotta*, II, 1909, pág. 86, que acepta esta misma alternancia, suponiendo perdida la forma etr. **claute*.

pero a su lado se puede poner al menos una raíz análoga *cusithe*. En cambio, es frecuente el cambio **a** | **u**, para la que también en la onomástica recogimos sólo algunos entre los innumerables ejemplos posibles:

Crasnisa | *crušni*.
camnas | *cumne*.
caprinal | *cuprna*.
jatinal | *jutnal*.
hasti | *hustie*.
Hatile | *hutie*.
manina | *munina*.
mansia | *munisial*.
marcenei, *marχna* | *murcnas*.
Marina | *murina*.
marie | *muria*.
masni | *mušni*.
masu | *mušu*.
matunas | *muθuna*.
namu | *numaš*.
Namonias | *numenas*.
pac | *puce*.
pacinei | *pacna*.
pacinial | *pucsinei*.
palnei | *pulena*.
palpe | *pulpae*.

El etrusco nos proporciona, pues, el mejor confirmante al hecho del vocalismo alternante mediterráneo en lo que a la Península Itálica se refiere. La indudable antigüedad de la lengua etrusca, en la que aparece perfectamente definida para su onomástica el vocalismo de **au** junto a **a** y **u** o la simple alternancia **a** | **u** y su correlación con la onomástica itálica recibida a través del latín nos impide considerar este vocalismo latino **au** | **a** | **u** | **o** como propio de su lengua, pues, junto a los repetidos ejemplos de reducción latina *Claudius* | *Clodius* (y la juntamente por nosotros citada *Cladius*), tenemos en etr. *clauce* | *clate* | *clute* rut. *Clytius*, y junto a *Laurenti* | *Lornti* y *Laurentia* tenemos en etr. *laursti* | *lars ti* | *lurs-*, y análogamente los restantes ejemplos citados como testimonios de la reducción latina. El hecho de los testimonios latinos es cierto, pero lo que no parece cierto es que sea originario del latín, sino influencia medi-

terránea, y de ella el paralelismo onomástico con el etrusco nos proporciona la mejor prueba, ya que este paralelismo alternante aporta una nueva comprobación a la fuerte influencia que la onomástica itálica ha recibido del etrusco, según la demostración hecha por Schulze, *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*.

Por otra parte, sin entrar en la discusión del origen protoindoeuropeo o preindoeuropeo de los etruscos (cfr. Kretschmer, «Die vorgriechischen Sprach- und Volksschichten», *Glotta*, xxx, 1943, págs. 84 y sigs.)¹ señalamos que la existencia del fenómeno de la alternancia vocálica en el etrusco y en tan alto grado, constituye un indiscutible rasgo de no procedencia indoeuropea (de cuyo pueblo es enteramente ajeno este fenómeno alternante **au** | **a** | **u**, como hemos antes indicado). Antes al contrario, constituye una prueba de la aborignidad itálica de los etruscos, sostenida por Pallottino en su *Etruscologia*, o al menos la procedencia lidia de los etruscos, y, en todo caso nos proporciona un interesante dato en contra de la tesis del origen nórdico.

3. — EN ALGUNOS DIALECTOS ITÁLICOS Y PREITÁLICOS

Por el centro y sur de Italia se ve también atestiguado, aunque más pobremente, el hecho de la alternancia vocálica a través de los restos dialectales. Planta (*Gammatik der Oskisch-Umbrischen Dialekte*, I, págs. 154-157) señala el cambio de **au** en **o** como característico, no del osco, sino del umbro: *toru*, *turuf* lat. *tauro*; pero, aparte de ser ésta una reducción normal y unilateral del fenómeno que venimos observando, se trata, como más adelante veremos, de uno de los determinantes de la influencia mediterránea sobre una predisposición natural de los órganos a hacer este grado de reducción. Sólo en la onomástica podemos ver algún ejemplo de los grados de la alternancia en **au** | **a** | **o** | **u**, para el caso de la gens *Aufilia*, que se atestigua en el osco *Avfi* | *Afillis* | *Ofillius* | *Ufiis* o en el de *Savfi* | *Safini*, cfr. Planta, ob. cit., II, págs. 675, 678, 709. Pero en primer termino, observemos que para el caso de *Savfi* | *Safini* la monoptongación de **av** | (**au**) | **a** es posible que no represente un caso de alternancia, sino que sea una normal asimilación en el osco y umbro de *vf* a *f* (cfr. Buck, *A Grammar of oscan and umbrian*, § 71).

Y en cuanto a *Afillis* | *Avfi* | *Ofillius* | *Ufiis*, hemos de señalar que se trata probablemente de un préstamo que estos dialectos hayan tomado a la onomástica itálica (cfr. Schulze, *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*, pág. 114). Efectivamente: hemos visto esta misma serie onomástica repetida en toda la onomástica itálica *Aufi-*

1. Véase una referencia y nueva aportación a la más moderna discusión de este problema en A. MONTENEGRO, *La Onomástica de Virgilio y la Antigüedad preitálica*, vol. I, §§ 137 y sigs.

llius | *Afillius* | *Ofillius*, y en etrusco *au/le* | *a/le* | *u/le*. De todos modos, la escasez de documentos hace que no se pueda comprobar si efectivamente existe esta alternancia en osco y en umbro, pero en los dialectos del norte de Italia, con menos documentos escritos, lo veremos bien atestiguado. Sin duda estas lenguas más centrales y menos influenciadas por el substrato mediterráneo carecían de este carácter alternante del vocalismo, sobre todo onomástico, producto del substrato. En todo caso la reducción, que se ha pretendido sea fenómeno umbro a partir de Lindsay, *Die Lateinische Sprache*, pág. 45, no debe ser atribuida a esta lengua (cfr. Schulze, ob. cit., pág. 151), donde sólo tardíamente se nos atestigua la reducción. Se trata, sin duda, en ello, de una influencia reto-tirrena con los que los umbros estuvieron mucho tiempo en contacto en el norte de Italia (cfr. Whatmough, *The foundations of roman Italy*, págs. 108 y sigs).

Los dialectos del sur de Italia presentan en general cambios análogos de reducción en el sentido de *au* | *o*, tal como lo hemos expresado para el latín y el umbro, pero nunca en la lengua, y rarísima vez en la onomástica, se encuentran atestiguados los diversos grados de la alternancia. El fenómeno de la reducción ha sido observado más o menos según nuestro punto de vista en cuanto a su origen, pero nunca se ha estudiado comparativamente, de modo que resulte de ello una explicación satisfactoria. Ya hace bastante tiempo que Conway, *IF*, IV, 1894, pág. 216, había descrito el cambio *au* | *o* efectuado en volsco al mismo tiempo que en latín. Este mismo autor lo estableció también para la región de Campania, y efectivamente, para Capua podemos tomar algún ejemplo de esta reducción en Battisti, *Apunti sul nome di Taranto*, pág. 9.

El falisco presenta idénticamente la reducción según Deecke, *Die Falisker*, 250 M, y Ernout, *Les éléments dialectaux du vocabulaire latin*, pág. 52, notando este último, además, el cambio para el prenestino. Aunque tenemos al lado del lat.-fal. *Aufillius* el prenest. *Afilius* (cfr. Herbig, «Falisca», *Glotta*, II, 1909, pág. 86), no podemos por este solo ejemplo atestiguar que se trate de una verdadera alternancia de *au* | *a*, ya que, aduciendo la misma advertencia que para el osco, pensamos que se trata sin duda de un préstamo onomástico etrusco, o quizá tomado directamente del substrato, pero en ningún caso es esta alternancia *au* | *a* propia de estos dialectos hermanos del latín, mientras no se acumulen más ejemplos y más característicos de su lengua. Antes bien: estos escasos hechos del centro de Italia nos hablan de un préstamo de estas formas alternantes tomado a las lenguas del substrato. Para otros dialectos, tales como el sabino, marrucino, peligno, etc., ni siquiera se pueden aducir ejemplos de la reducción *au* | *o*, para que menos se pueda hablar en ellos de una verdadera alternancia (cfr. Planta, *Grammatik der Oskisch-Umbrischen Dialekte*, I, pág. 156). Ciertamente que los testimonios de su lengua son excesivamente escasos, y por ello no se puede establecer absolutamente la no existencia de la alternancia que para los dialectos del norte, aun indo-europeos, se puede afirmar. Pero la explicación más probable del hecho es la menor

influencia a que estos dialectos se ven sometidos con relación al substrato; por una parte, dada su proximidad mayor a otros dialectos indoeuropeos y por la mayor densidad de población indoeuropea que en el centro existe, y por otra parte, por su mayor alejamiento de la fuerte influencia etrusca y retotirrena o ligur, lenguas todas éstas donde la alternancia es sumamente abundante.

En los dialectos del norte de Italia el vocalismo alternante se encuentra con gran frecuencia.

Hecho particularmente interesante es que en el reto, de indudable parentesco étnico y lingüístico con el etrusco (cfr. Kretschmer, «Die vorgriechischen Sprach- und Volksschichten», *Glotta*, xxx, 1943, págs. 197 y sigs.), tengamos múltiples y evidentes ejemplos de raíces idénticas con vocalismo alternante.¹

Al lado de reto *laʒe* identificado a lat. *Laucus* por Pauli, *Altitalische Forschungen*, págs. 170 y sigs., e igual a gal. *lokan*, establece Whatmough, *Harvard Studies*, XLII, 1931, pág. 144, sobre un cambio *a* por *ō* propio del reto, la identidad con *luke*- lat. *Lucius* (cfr. Conway, Whatmough, Johnson, *The prae-italic Dialects of Italy*, Indexes, pág. 28). También para el etrusco hemos visto esta misma raíz alternante *lauce* | *lace* | *luce*, y derivados, común con la familia itálica *Laucius* | *Lacius* | *Lucius*, etr. *Lucagus*, rut. *Lucas*.

Junto al reto *tallina*, tenemos la gens veneta *Tullinus* (cfr. Pauli, *Altitalische Forschungen*, I, n.º 88).²

Reto *lavisešeti* y su alternante *laseke* son justamente unidos por Conway, Whatmough, Johnson (*The prae-italic Dialects of Italy*, Indexes, pág. 27) a los alternantes vénetos *lavskos* | *lassik*, idéntico a lat. *Lauius*, etr.-pren. *lauis*, etr. *Lausus*, al par que Pauli (*Altitalische Forschungen*, II, pág. 324) los relaciona con *Lascontiae*, estableciendo la caída de *v* en el grupo vocálico *av*.³ Por otra parte, Krahe (*Lexikon Altilyrischen Personennamen*, pág. 63) une a *laseke* el también reto *lašanale*, al que hace originario del ilirio *Lasos*, *Lasonia*; cfr. también *Lausania* y *Lousania Lusania*, etr. *lavsies* | *lasie* | *lusal*.⁴

Además, es frecuente en reto el empleo de *a*, donde el etrusco tiene *ũ*: reto *ritamneh* = etr. *ritumenas*.⁵

1. Los casos de identificación de raíces con este vocalismo los hemos tomado de la reciente y competentísima obra ya citada de CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, *The prae-italic Dialects of Italy*. Por tratarse de una lengua escasamente descifrada, y hasta sus vocablos siendo de dudosa interpretación, nos hemos limitado a recoger los casos de vocalismo alternante señalados por estos autores, pero advirtiendo que, aun dentro de la escasa tradición reta, el número de testimonios recogidos es importante.

2. Véanse otros testimonios en CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, *The prae-italic Dialects of Italy*, I, pág. 257, e Indexes, pág. 43.

3. Cfr. idénticamente reto *lavun* para ilirio *Laua*, asemejados en CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, ob. cit., Indexes, pág. 27.

4. Idem, II, pág. 552.

5. Idem, II, pág. 581.

Podemos deducir con bastante seguridad que en el ligur se diesen los casos de alternancia, aun en medio de los escasos indicios que de su lengua poseemos. Caso evidente es el del topónimo de transcripción itálica *Paulo* | *Palo* | *Pola*; al menos la más interesante alternancia *Paulo* | *Palo* citada por Conway, Whatmough, Johnson en *The prae-italic Dialects of Italy*, I, pág. 368 (cfr. *Bauli* | *Ballista* | *Bola*) debió existir en la tradición.

Del sículo no es tan seguro que podamos colegir la existencia de este fenómeno, pero sí es bastante probable. Así, el sículo *tuvl* es identificado por Conway, Whatmough, Johnson, ob. cit., Indexes, pág. 47, a los topónimos sículos Τοῦλλον ἄροζ, *Tolerienses*, *Talarenses* (*Idem*, II, pág. 497) y Ταύλαντιοι; lo mismo Meyer, *Philologus*, LXV, pág. 538, admitiendo análoga alternancia, refiere *tuvl* al también topónimo sículo Ταύλιον.

He aquí algún ejemplo del véneto : *azan* 'stilum o uotum', se escribe también en veneto *vzan* (cfr. Conway, Whatmough, Johnson, ob. cit., Indexes, pág. 8), sin duda a través de una forma intermedia **aozan* (cfr. mes. *aozen* al lado de *azen* y *ozen*) > **ozan* > *vzan*.

Similarmente tenemos atestiguados ven. *lavskos* | *lassik* (nombre de hombre) con evolución análoga a las indicadas formas del reto *lavisešeti* | *laseke*.

4. — DIALECTOS ILIRIOS

El mesapio ofrece perfecta analogía en cuanto a la alternancia con la onomástica itálica y con la lengua etrusca. El estudio de este aspecto se lo debemos a Krahe, que inicia esta teoría en «Sprachliche Untersuchungen zu den messapischen Inschriften», *Glotta*, XVII, 1928, pág. 95,¹ tesis que más tarde amplía y especifica en «Die Ortsnamen des antiken Apulien und Calabrien», *ZONF*, VII, 1931, págs. 5 y sigs., estableciendo para el mesapio la alternancia **au** | **a** | **u**:

Pördoma | *Parthona*.

Rubustini | 'Ρυβαστειον.

Hydruntum | *Ydranto* (hoy *Otranto*).

Ardaneae | *Erdonia* | 'Ορδανων.²

Posteriormente vuelve Krahe sobre el asunto, reafirmandose en su teoría sobre

1. El estudio de la alternancia en ilirio y mesapio había sido ya supuesta por BLUMENTHAL, *Hesych. Studien*, pág. 11, para *ῥάγανον* | - *ῥογανον*.

2. En esta palabra se da el caso típico de doble alternancia simultáneamente; junto a la de **au** | **a** | **u** (o) tenemos la de **a** | **e**, que luego estudiaremos ampliamente y que se da aquí con *Ardaneae* | *Erdonia*.

el indiscutible cambio de la onomástica iliriomesapia **au** | **ā** (*Bαυρία* > *Bāρις*), extensivo también a la lengua mesapia para **au** | **u** (*Bαυρία* > *Bύριον*), y por ende al ilirio para *Baurea* | *Burnum*, «Beitrag zur illyrischen Wort- und Namenforschung», *IF*, LVII, 1939, pág. 116.¹

Estudiemos algunos interesantes casos del vocalismo alternante de esta lengua. Para el mes. *bazetaos*, referido por Conway, Whatmough, Johnson, *The prae-italic Dialects of Italy*, Indexes, pág. 10, a *baōctas* y al il. *Baezus*, tenemos mes. *bosat* e il. *Beusant* (Krahe, *Lexikon Altilyrische Personennamen*, pág. 21), análogamente a *Bαῦστα* | *Basta*, sobre mes. *baōstas* | *basta* (Ribezzo, *RIGI*, XII, 1928, pág. 68).

Simultáneos a los topónimos mes. *Barium* | *Barra*, la lengua tiene las expresiones *Bάριον* > *Βυριόθεν* (cfr. *ἀταβύριον*) > *borrahetis*, también relacionados entre sí por Conway, Whatmough, Johnson, ob. cit., Indexes, pág. 10.²

De la consideración de algunos de estos hechos deduce Krahe, *ZONF*, VII, 1931, pág. 18 : «Beide Arten der Monophtongisierung von **au**, die zu **a** und die zu **u** (**o**), kommen in ein und denselben Wort vor, z. B. *Αὔζαντινος*-*Ἄζαντινος* *Uzentini* (*Ὀζαντινων*) oder *Ausculum-Asculum-Osculana*».³

Otras alternancias mesapias son:

mes. *aozen* | *azen* | *ozen* ven. *azan* y *vzan*.

Cfr. CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, ob. cit., Indexes, pág. 8, y KRAHE, *Glotta*, XVI, 1927, pág. 286.

mes. *daoza* | *δαζε*, *dazes*, *Dasius*, *dozas*.

mes. *θaooras* | *θataras* | *θotoras*, al lado de *θotor*, escrito también *θaotor* y *Tutorius*, cuya indudable unidad ha sido defendida por Kretschmer, *Glotta*, XIV, 1295, pág. 100, y Krahe, *Lexikon Altilyrischer Personennamen*, páginas 113 y sigs., y Conway, Whatmough, Johnson, ob. cit., Indexes, pág. 45, s. u. *θaotaras*, *θaotor*.⁴

Otros testimonios menos evidentes, pero interesantes, hallamos en

mes. *pasetθihi*, unido por Conway, Whatmough, Johnson, ob. cit., I, pág. 409, con el il. *Πάσιων*, de Krahe, *Lexikon Altilyrische Personennamen*, pág. 87.

mes. *otor*, *otorana* son unidos por Ribezzo, *RIGI*, IV, 1924, pág. 19 (cfr. Conway,

1. Cfr. SCHWYZER, *Griech. Gramm.*, pág. 67.

2. Cfr. KRAHE, *Glotta*, XVII, 1928, págs. 94 y sigs., y 102.

3. Cfr. KRAHE, *Glotta*, XVII, 1928, pág. 95.

4. Véase también mes. *taotinahiaihī* (= *teotinihī*), unido a *θaotor* por RIBEZZO, *RIGI*, VII, 1924, pág. 67; cfr. CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, ob. cit., Indexes, pág. 43.

Whatmough, Johnson, ob. cit., § 383), a il. **Autus** y **Αὐταριᾶται**, para-
lelos a mes. **0aotor** | **0ator** | **0otor**.

mes. **adavimaihi** es relacionado por Conway, Whatmough, Johnson, ob. cit., a la familia iliria de la raíz *Aud-* citada en Krahe, ob. cit., pág. 12, para el cual señalo yo también la unión con mes. **odatis** y **Αὐδάτα** de Conway, Whatmough, Johnson, ob. cit., Indexes, pág. 33, e igualmente con mes. **ozar** | **aozen** citado, de donde tendríamos otro nuevo caso alternante en todos sus grados dentro de la lengua mesapia.

Una originaria alternancia pueden representar:

mes. **trao**handes | **tro**handes.¹

mes. **ba**onnes, il. **Bunimus**.²

mes. **da**matras | **do**matras.³

mes. **da**matrias | **do**matrias.⁴

mes. **bla**thes, latinizado en *Blassius* y *Blossius*.

mes. **ta**bara | **0o**bar-?⁵

Entre los topónimos mesapios de reconocida alternancia están:

Αὐζαντινός | **Ἄζαντινός** | **Vzentum**.

Cfr. KRAHE, *Glotta*, XVI, 1928, págs. 286 y sigs.

mes. **ao**zen | **az**en | **o**zen.

Tauros | **Tarus**, **Tarucon** | **Turiacus**.

mes. **ta**oras | **ta**ras | **to**ras.

Cfr. CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, ob. cit., Indexes, pág. 73.⁶

Señalaremos, finalmente, la peculiaridad que el mesapio ofrece con el reto, probablemente sobre un fondo de influencia mediterránea, de cambiar en **ǎ** la⁷ originaria **ǒ** (cfr. Conway, Whatmough, Johnson, *The prae-italic Dialects of Italy*, II, págs. 600 y 581).

1. Vide KRETSCHMER, *Glotta*, XIV, 1925, pág. 88; KRAHE, *ZONF*, VII, 1931, págs. 18 y sigs., y CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, ob. cit., Indexes, pág. 47.

2. Cfr. KRAHE, *Lexikon Altilyrische Personennamen*, pág. 25; RIBEZZO, *RIGI*, VII, 1924, págs. 67 y sigs.; CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, ob. cit., Indexes, pág. 9.

3. Cfr. KRAHE, *Lexikon Altilyrische Personennamen*, pág. 44.

4. KRAHE, *Glotta*, XVI, 1928, pág. 102, y CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, ob. cit., Indexes, pág. 16.

5. Cfr. CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, ob. cit., Indexes, pág. 43.

6. Palabra de indudable origen mediterráneo (cfr. RIBEZZO, *RIGI*, XV, 1931, págs. 47 y sigs.).

7. También el germano y el lituano observan este cambio **ǎ** a **ǒ**, de donde nada definitivo podemos señalar sobre el origen de este cambio.

Con el mesapio tiene su lengua afín el ilirio una perfecta correspondencia en el hecho de la alternancia vocálica. Ya Schulze (*Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*, pág. 33) establece los nombres de persona ilirios *Masura*, *Masurius*, al lado de *Masaurus*, homologando el sufijo **-auro-** a **-uro-**, **-urius**, mientras que Loewenthal, *ZONF*, VI, 1930, pág. 79, hace derivar el nombre del río *Bacuntius* de **bauk-*. Pero es Krahe el que determina la alternancia iliria aportando diversas pruebas, sobre todo de la monoptongación **au** > **a** en su citado artículo de *ZONF*, VII, 1931, págs. 5 y sigs. Precisamente hemos de anotar que esta tendencia de monoptongación iliria de **au** se ha hecho peculiar en sentido de **a**, como lo prueba el idioma albanés,¹ a diferencia del resto de los idiomas indoeuropeos,² con esta misma tendencia (cfr. Meillet, *Introduction a l'étude comparative des langues indo-européennes*, París, 1934, pág. 113, y Brugmann, *Abbrégé de Grammaire Comparée*, trad. París, 1905, pág. 89). El fenómeno es, sin duda, como luego estudiaremos, una antiquísima herencia del substrato a través del ilirio.

Los casos típicos de la alternancia iliria se dan, no en la lengua, sino precisamente en la onomástica y en la toponimia,³ así señala Krahe:

Αὐροπῖνοι, étnico Ἄρονπῖνοι.

KRAHE, loc. cit., pág. 11. Cfr. século αὐροι, CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, ob. cit. II, pág. 472.

Masaurus | *Masura*, *Masurius*.

KRAHE, loc. cit., pág. 18; SCHULZE, ob. cit., pág. 33.

Αὐσανναλεῖ | Ἄσαννα.

Ταυλάντιοι | Ταλάντιοι.

KRAHE, *Lexikon Aillyrischen Personennamen*, pág. 81.

Otros alternantes son:

Bato | *Bullo*.

Pauso | *Passia* | *Passena*.⁴

Καυλιχοι | Καλαιχινοι | *Colentum*.

Tautonius | *Tattus*, *Tato*.

Cfr. CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, ob. cit., Indexes, II, s. u.

1. Esta reducción de **au** | **a** en albanés no se hace sólo por disimilación de *au* protónica ante *u*, *o* como en alb. *ar* de *aurum*, *gaszi* de *gaudium*, *lar* de *laurum*, *pak* de *paucum*, sino también en *cajša* para *causam* y *laft* para *laudem*. Véase MEYER, *Grundriss der Rom. Phil.*, pág. 811, y CARNOY, *Le latin d'Espagne*, págs. 93-94.

2. Resulta bastante explicable que por influencia del ilirio sea sobre todo por lo que en Alemania del Sur y Retia el diptongo latino **au** haya pasado a **a** (o **e**). Cfr. MEYER-LÜBKE, *Romanische Grammatik*, I, § 281.

3. RIBEZZO, «Due filoni di lingua mediterranea», *RIGI*, XV, 1931, pág. 49, interpreta cambios ilirio-mesapios **au** | **u**, como una reducción a través de *eu*.

4. *Pauso*, nombre mítico (cfr. HÖFER, en ROSCHER, *Lexikon der Griech. u. Röm. Mythologie*, . u.); *Passena* con sufijo *-na* mediterráneo (cfr. RIBEZZO, *RIGI*, IV, 1920, figs. 71 y sigs. y TROMBETTI, *St. Etr.*, XIV, 1940, págs. 204 y sigs.

Pero, no obstante estos cambios alternantes que se atestiguan en el ilirio, no es posible establecer que el fenómeno de la alternancia fuera típico de su lengua, el cual fenómeno iría en contra, por otra parte, de la índole general de la evolución indoeuropea. Antes al contrario, por los datos que podemos juzgar, el cambio vocálico se efectúa sólo en topónimos que por regla general no son conceptuados ilirios : *Tauros*, *Ταυλάντιοι tabara*, etc., según podremos comprobar en el índice final; es decir, que la alternancia se atestigua, a través de algunos restos lingüísticos del substrato aflorados al ilirio, más bien como mediterránea, pero no sin haber ejercido fuerte influencia sobre la lengua, dejando como peculiar del albanés la monoptongación en **a** del diptongo **au** contra la evolución general de las lenguas indoeuropeas, que se debía haber evidenciado también en esta lengua evolucionando contrariamente a este cambio o, al menos, parece que no en sentido tan determinado.

5. — EN GRECIA

En griego no parece pueda atestigüarse claramente esta alternancia para la lengua y ni siquiera para la toponimia, de fuerte influencia indoeuropea. En cambio, sí parece encontrarse en algunos vocablos prehelénicos o en topónimos del norte de la Península. Así, Krahe, *ZONF*, VII, 1931, pág. 18) señala la alternancia de *χαυστον* | *καστον* de Blumenthal, *Hesych. Studien*, 18, asimilados al etr. *kauθa* (dios) por Ribezzo, *RIGI*, XVIII, 1934, pág. 18. También cita Krahe de la más antigua tradición griega *Αὔρησια* | *Ἄρησια*, que figuran al lado de etr. *Axius*, *Axina*, cfr. Schulze, *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*, pág. 70.

Benveniste, por su parte, en *St. Etr.*, III, 1929, pág. 254, establece la identidad de *Δαμάτηρ* | *Δωμάτηρ*, diosa de probable entronque preindoeuropeo. Cfr. Glotz, *La civilización Egea*, págs. 304 y 318.

Otros vocablos son *πρότανις* | *πρότανις*, relacionados con el etr. *purθ* por Battisti, *St. Etr.*, VIII, 1934, pág. 181, y para los cuales ha establecido un seguro origen mediterráneo Ribezzo, *RIGI*, XVIII, 1934, pág. 71. Cfr. A. Montenegro, «La talasocracia de los mediterráneos y su vocabulario», *Bol. del Sem. de Arte y Arq.*, Universidad de Valladolid, 1948, Vocabulario, s. u.

tes. <i>δάχνα</i> = <i>δάφνη</i> en Pergamo	}	equivalentes a lat. <i>laurus</i> gens <i>Laurētum</i> con origen mediterráneo según Ernout-Meillet, <i>Diction. Etymol. Lat.</i> , s. u.
<i>δαχμός</i> = <i>δάφνη</i> ¹		

1. Este caso, sin embargo, podría explicarse por simple evolución fonética, dada la influencia que en la pérdida de la *υ* pudo ejercer la labiovelar.

Casos análogos son los alternantes de los pueblos legendarios del Epiro : $X\acute{\alpha}\sigma\nu\epsilon\varsigma$ | $X\alpha\acute{\upsilon}\nu\iota\omicron\iota$ | $X\acute{\omega}\nu\epsilon\varsigma$. Cfr. Krahe, *Glotta*, xvii, 1928, pág. 159.

Finalmente, propongo $B\acute{\alpha}\chi\omicron\varsigma$ | $B\acute{\upsilon}\chi\omicron\iota\varsigma$ = etr. *paχies* «Baco» de entronque mediterráneo, según Ribezzo, *RIGI*, xviii, 1934, pág. 71.

Krahe, en su artículo de *ZONF*, vii, 1931, afirma la existencia de la alternancia **au** | **a** en la toponimia del norte de Grecia, mientras en otro artículo, «Beiträge zur illyrische Wort- und Nanemforschung», *IF*, lvii, 1939, pág. 117, niega la extensión de la reducción del diptongo **au** en **o** en Grecia, como fenómeno de la lengua.¹ Parece pues, que los topónimos alternantes y demás vocablos sean influjos occidentales correlativos al ilirio, ya que en griego monoptongan **au** en **a** como el ilirio. Confirmación de ello es que en el griego tardío parece haberse perpetuado, análogamente a como hemos visto se verifica en albanés, cierta tendencia a monoptongar *av* en *α*. Así tenemos que desde el siglo 1 de nuestra era se halla en gr. $\acute{\alpha}\tau\omicron\upsilon$ por $\alpha\acute{\upsilon}\tau\omicron\upsilon$ según Pernot, *La pronunciación del griego antiguo* (Buenos Aires, 1944), pág. 51, y aun se dice en dialecto moderno $\acute{\alpha}\tau\acute{\omicron}\varsigma$, $\acute{\alpha}\tau\acute{\eta}\varsigma$. Así, pues, Grecia e Iliria debieron corresponder a áreas de isoglosa del substrato preindoeuropeo, puesto que semejante rasgo de comunidad no pertenece a la índole de su propia lengua.

6. — EN LA GALIA

No es demasiado lo que refiriéndonos al territorio celta diremos en apoyo de nuestra tesis, ya que, según observó Bertoldi, *ZRPh*, 1937, págs. 154 y sigs., en la Galia resulta mucho más difícil que, por ejemplo en Iberia o en Italia, definir los caracteres del substrato. En medio de la general conservación del diptongo **au**, se nota una tendencia de monoptongación en los dialectos célticos generalmente a **o** (cfr. Pedersen, *Vergleichende Grammatik der Keltische Sprache*, Göttingen, 1909, 1, pág. 53); esta reducción caracteriza al francés (cfr. Meyer-Lübke, *Historische Grammatik der Französischen Sprache*, pág. 83).

No obstante la fuerte influencia celta, parecen adivinarse algunos ejemplos, restos de la alternancia, que se apartan de esta general monoptongación y ya señalan el cambio **a** | **o**, ya de **au** | **u**; en ello que creo ver más bien una influencia del substrato, que no un rasgo de comunidad con el germano, que también muestra evolución de **a** | **o**. Así:

gal. $\lambda\acute{\omicron}\gamma\chi\alpha\varsigma$ = $\lambda\alpha\gamma\chi\acute{\iota}\alpha\varsigma$ Diod., v, 30, 4.

1. No parece deba atribuirse a influencia del substrato los cambios que para el eolio estudia MAGNIEN, *Mélanges Ginneken*, pág. 218, con substitución de *α* por *o*: $\beta\rho\alpha\tau\acute{\omicron}\varsigma$, $\mu\acute{\alpha}\rho\iota\mu\omicron\varsigma$ y de *o* por *α*. $\kappa\upsilon\acute{\nu}\alpha\mu\iota\alpha$, $\pi\acute{\omicron}\delta\acute{\alpha}\nu\iota\pi\tau\rho\alpha$.

Cfr. Conway, Whatmough, Johnson, *The prae-italic Dialects of Italy*, II, pág. 197, y Kurylowicz, *Mélanges Vendryes*, pág. 203.

¿gal. *drausus* = *drusus*?

Cfr. Conway, Whatmough, Johnson, *The prae-italic Dialects of Italy*, II, pág. 192, que análoga su tratamiento al de lat. *raudus* = *rudus*. Paralelamente hemos citado el caso de Plauto para *defraudo* = *defrudo* (cfr. Sommer, *Handbuch der Lateinische Laut- und Formenlehre*, pág. 79), o el del ilirio *Drausus* = *Druentia* (cfr. Krahe, *Lexikon der Altillyrischer Personennamen*, pág. 44).

7. — EN LA PENÍNSULA IBÉRICA

En el territorio de la Península Ibérica se pueden observar múltiples raíces atestiguadas con vocalismo alternante, frecuentemente en vocablos típicamente ibéricos. Parece notarse una especial tendencia a la alternancia **au** | **a**, al lado de la normal reducción a *o* que se muestra en los testimonios del latín, y en ello presenta su analogía con el vasco, quizá porque es influjo de esta lengua, quizá porque ambas reciben comúnmente influencia de un substrato común. El vocalismo alternante que don José Vallejo, en *Emerita*, XIV, 1946, pág. 264, recoge para el nombre de *Saitibi* (atestiguado ya en **ai**, ya en **e**, ya en **i**, análogamente a los que luego estudiaremos) presenta un caso típico de alternancia vocálica palatal, como los ejemplos que a continuación citamos lo presentan de la alternancia velar, ambas series abundantes en la Península Ibérica.

Schulten (*Tartessos*₂, págs. 31 y sigs.) nos recoge la tradición que atestigua *Tartessos* al lado de *Turta*.

La serie **au** | **a** se atestigua igualmente en los topónimos:

Aucieicum, *CIL*, II, 5321 | *Acceicum* 865 = de **Acci**.

Auccitanus 5476 | *Accitana* 1692.

Aurgi 711 | *Argilicus* 5615.

Caurium, *Cauriensis* 697, 766 | *Carenses* 709.

Taurico 6295 | *Turiacus* deus 5551.

Sabora 701 | *Suburitani* 4271.

El mismo don José Vallejo, en su mencionado artículo, nos señala diversos topónimos de la raíz **Car-** «monte, altura, peña», alternando con **Cur-** en formaciones idénticas.

La onomástica presenta ejemplos en mayor abundancia aún de la alternancia **au** | **a**:

Aucarii 3218 | **Acarius** 5710.
Aucia 2828 | **Accia** 2768.
Auctilla 4378 | **Actius** 3843.
Auctus 1093 | **Actus** 6023.
Aunia 146 | **Anio** 5564 | **Onitus** 4313.
Aurei 5587 | **Areius** 409.
Ausci 2929 | **Asicius** 7970.

Es frecuentísimo encontrar en el latín de España, sobre todo para los onomásticos y topónimos, los cambios **au** | **a** | **u** en un mismo vocablo, tal como los registramos para Italia; así, junto a *Faustus*, *CIL*, II, 1165, están *Fasti*, *CIL*, 6257⁷⁷, y *Fusto*, *Boletín Acad. de la Historia*, XXXIV, pág. 57; o como aparecen *Tauro* o *Tari* en una misma inscripción *CIL*, II, 142, *Turius* 744. Y como similarmente aparecen, *Maurus*, *CIL*, II, 975, y *Marus* 5891 y *Murullus* 4332.

Si se trata en estos nombres de una influencia del latín o es peculiar fenómeno de la Península, es difícil de determinar. En todo caso, sin la influencia latina pudieron darse estas alternancias como lo atestigua el paralelismo del fenómeno en vasco, y el hecho de que en España la reducción del diptongo **au** a **a** sea aún tan frecuente como la normal reducción a **o**, debiendo ser ello efecto de la influencia de las propias lenguas de la Península, no de la onomástica latina.

Carnoy (*Le latin d'Espagne*, pág. 87) cita algunos de los múltiples ejemplos recogidos por M. Schuchardt (*Der Vokalismus des Vulgärlateins*, II, pág. 318),¹ en los que **au** ha sido reemplazado por **a**, clasificándolos en dos grupos. El primero, comprende los nombres cuya substitución **au** por **a** se ha efectuado en las lenguas romances, tales son los casos de **Agustus**, **agurium**, **Arunci**, **ascultare**, **masoleus**, **arora**, etc. Esta monoptongación se explica según la regla de Meyer-Lübke, *Romanische Grammatik*, I, § 288, aceptada por Mohl, *Études sur le Lexique du Latin vulgaire*, pág. 122, y Carnoy, ob. cit., pág. 92,² y que explica el paso **au** | **a** por una disimilación de **au** átono ante **u**, **o**.³ Otra segunda clase de ejemplos, mucho más numerosa, y de nde las demás lenguas romances han evolucionado a partir de **au** (no de **a** como en español), comprende aquellos en que **au** es tónico o protónico ante **a**, **e**, **i**. En estos casos donde las lenguas romances atestiguan que se pronunciaba efectivamente **au** y no **a**, los testimonios epigráficos

1. Estos son particularmente de nombres propios: **Agustas**, **Tari** (junto a **Tauro**), **Cladio**, **Searus**, **Glacus**, **Fasti**.

2. Véase igualmente LINDSAY, *Die Lateinische Sprache*, pág. 46, y SOMMER, *Handbuch der lateinische Laut- und Formenlehre* 2, pág. 79.

3. A estos nombres asimila Carnoy la evolución de los nombres preindoeuropeos con acento inicial: **Métaro**, **Pésaro**, **Albénga**, **Némasus**, de **Nétaurum**, **Pisaurum**, **Albingaunum**, **Némausus**.

y paleográficos del latín de España atestiguan las formas en **a** : *Fasti*, *Scarus*, *Cladio*, *Glacus*, *exadi*, etc.

Más que la explicación ortográfica propuesta por Herzog, *Archiv für lateinische Lexicographie und Grammatik*, XIII, pág. 295, que lo atribuye a descuido de los grabadores, parece deba atribuirse el hecho a defecto de la pronunciación, según Carnoy, para el que nosotros proponemos un origen vasco ibérico sobre el fondo mediterráneo, que asimiló a su pronunciación la de los vocablos latinos, originando no sólo la confusión de **a** por **au**, sino frecuentemente el empleo de **au** por **a** o por **u** (Carnoy, ob. cit., página 91).

Una explicación semejante se impone para la también frecuente en España sustitución de *u* por *au* en casos como los recogidos por Schuchhard, *Der Vokalismus des Vulgärlateins*, II, pág. 304 : *Fustus*, *Murus*, *Cludius*, sin que para explicarlos sea preciso la ya vacilante tesis de Carnoy sobre la analogía, el acento o aun menos la explicación por el originario diptongo europeo *ou*, ya que el caso se da ante todo para nombres propios de origen no indoeuropeo, y en cuanto al origen en la pronunciación, queda negada por el solo hecho de que, al lado de los vocablos que Carnoy aduce tengamos las grafías ya citadas *Fastus*, *Marullus*, *Cladio*, cuyas alternancias se explican solamente por la homologación en vascoibérico (al igual que en otras lenguas no indoeuropeas del mediterráneo occidental) de la pronunciación del vocalismo palatal *a-au-u*, ante todo vulgar, pero que llegó a influir en la lengua culta, Meyer-Lübke, *Romanische Grammatik*, I, § 282.

8. — EN EL VASCO

Hemos indicado la posibilidad de que la reducción de **au** | **a** que se da en la Península Ibérica como fenómeno peculiar, esté originado en una influencia del vasco, ya que la monoptongación **au** en **a** es característico de su lengua. El fenómeno de reducción se verifica en grupo inicial o interconsonántico, y no en determinadas condiciones.¹ Uhlenbeck, «Phonétique comparée du basque», *RIEV*, III, 1909, pág. 474, cita ya algunos ejemplos de la alternancia **au** | **u**, y sobre todo de la más frecuente de **au** | **a**; pero también se efectúa el cambio de **ao** | **a**. He aquí nuestra lista de ejemplos casi enteramente nueva con relación a los citados por Uhlenbeck:

Ejemplos de **ao** | **a** son entre otros:

aolan 'asi' | **alan** 'asi'.

aomen 'bocado, fama' | **amen** 'bocado'.

(Cfr. **ahmen** 'fama, lenguaje'.)

1. Para la comprobación semántica de nuestros testimonios nos hemos apoyado en AZKUE, *Diccionario Vasco-Español-Francés*, Bilbao, 1905.

aomostu | **amostu** 'desafilar un instrumento cortante'.

(Alternancia ya admitida en AZKUE, *Dicc.*, pág. 50.)

Ejemplos más corrientes de **au** en **a** son:

aubi | **abia** 'nido'.

audi 'ladrido de lobo o perro' | **adausi** 'ladrido', **adia** 'gemido'.

audiaka 'aullido' | **adiakatu** 'gemido'.

audiaz 'aullando' | **adiaz** 'gimiendo'.

ahmen | **amen** a. c.

aulia 'aullido' | **aliatza** 'grito de angustia'.

aufer 'ocioso, haragán' | **afer** 'perezoso'.

aulki | **alki** 'silla'.

auandi | **andi** 'grande'.

augmenta 'tener en la boca' | **amenta** 'bocanada'.

Cfr. **ahmen** | **amen**.

auandigo 'frialdad que se establece entre dos personas' | **andigo**, **handigo**, 'frialdad de tratamiento'.

auantura | **antura** 'hinchazón'.

baurre 'mugido, ruido, estrépito' | **barre** 'risa estrepitosa, bullicio'.

daunbada | **danbada** 'golpe, tiro, ruido'.

gauberandu y **gauerdi** (de **gau-herdi**) 'noche cerrada' | **gaberdi** 'medianoche'.

lausticu 'restregar la ropa' | **lastiku** 'restregar, exprimir'.

nauski | **naski** 'probablemente'.

ñauka 'andar a gatas' | **ñaka** 'genuflexión'.

saunka 'ladrido' | **sanka** 'quejido de animales'.

saure 'majada donde se recoge el ganado' | **sare**, **sarí** ídem en Azkue, *Dicc.*, s. u., n.º 5.

taukada 'latidos del corazón' | **takada** 'golpecito'.

tauketo | **takot** 'pez algo menor que el tonino'.

taupada 'voz con que se indica los movimientos del corazón' | **tapada** 'palpitación del corazón'.

taupaka | **tapaka** 'latiendo el corazón'.

Importante es que esta alternancia se dé en uno de los elementos esenciales e íntimos del idioma como es el verbo auxiliar. En un reciente trabajo de Pedro de Yrizar («Formación y desarrollo del verbo auxiliar vasco», *Boletín de la Real Soc. Vasc. de amigos del País*, III, 4.º, 1947, págs. 433 y sigs.), se nos atestigua el uso de **nauk**

junto a *nak*. Los datos recogidos por Yrizar nos atestiguan las alternancias vocálicas del verbo vasco en todos los grados; así, *daut* presenta la reducción a **o** en *dot*, mientras otras veces se ha perdido la **a** de **au**, como en *dut* (pág. 437). Un ejemplo interesante nos lo ofrece *daukat* (pág. 451), que presenta, a través de los diversos dialectos, simultáneamente, todos los grados alternantes en *dakat* y *dukat*. Sobre el cambio vasco **a** por **u**, o viceversa, pueden aducirse pocos ejemplos, y según Uhlenbeck («Phonétique comparée du basque», *RIEV*, III, 1909, págs. 474 y 478), aun los escasos ejemplos se dan en determinadas circunstancias de asimilación; en el caso de *garraio* | *gurdi* 'carro' no parece se deba aplicar esta regla (cfr. A. Montenegro, «Vasco 'ekarri' y derivados préstamos celtas», *Boletín de la Real Sociedad Vasc. de amigos del País*, III, 1947, cuaderno 3.º, pág. 370), y desde luego es frecuente el cambio **a** | **o** (cfr. Uhlenbeck, loc. cit., pág. 472). Con relación a la raíz mediterránea *ar-* 'agua', está la forma vasca alternante *ur* 'agua' (cfr. Lahovary, *Les peuples européens*, pág. 591).

Anotemos finalmente la homogeneidad que presenta el vasco, y en general la Península Ibérica con Cerdeña, en el tratamiento del diptongo **au**, que alterna igualmente con **a** en la lengua de ambas regiones con relación a los vocablos latinos (cfr. Carnoy, *Le latin d'Espagne*, pág. 92).¹ A las múltiples concordancias que, sobre un fundamento mediterráneo, se señalan en los substratos sardo e ibero (cfr. Bertoldi, «Contatti e conflitti di lingue nell' antico mediterraneo», *ZRPh.*, LVII, 1937, págs. 154 y siguientes), hemos de añadir esta de la alternancia **au** | **a**, con la tendencia característica a la monoptongación en *a* en ambas lenguas. Y es que la romanización de ambas regiones sarda y vascongada fué muy escasa. Conocida fué la insubordinación vasca para con Roma, y, en cuanto a Cerdeña, Nissen (*Italische Landeskunde*, I, pág. 361) afirma que todavía en el siglo I los municipios de las montañas de Cerdeña se burlaban de las órdenes del procónsul.

¿Puede adivinarse que tuviera algún valor gramatical esta alternancia vocálica mediterránea? No sé si se deba tener en cuenta, a este respecto, la diferenciación semántica que se observa en el vasco entre las formas diptongadas y las monoptongadas. A través de los testimonios modernos no cabe duda que se advierte la misma diferencia entre ambas que la que existe entre lo general y lo particular. Las formas monoptongadas determina, precisa o concreta el sentido de la diptongada. Tal ocurre en *audi* = 'ladrido' en general y *adia* 'gemido'; *aulia* 'aullido' y *aliaitza* 'grito de angustia'; *aumenta* 'tener en la boca' y *amenta* 'bocanada', etc. Pero, si tenía el mismo o análogo valor en las lenguas mediterráneas, es lo que hasta el momento, en manera alguna podemos atestiguar.

1. MEYER-LÜBKE (*Romanische Grammatik*, I, § 288) interpreta este cambio sardo como originado por disimilación con la *u* siguiente. También se da algún ejemplo del paso **au** | **a** en Engadina, región del Munster.

9. — EN EL FONDO LINGÜÍSTICO MEDITERRÁNEO

Una de las más interesantes pruebas de nuestra tesis acerca del origen mediterráneo de la alternancia vocálica **au** | **a** | **u(o)** radica en la existencia de voces preindoeuropeas recogidas por el latín o el griego, ya con uno o varios de los grados alternantes.

Ya Trombetti («Saggio di antica onomastica mediterranea», *St. Etr.*, XIII, 1939, pág. 275) admite, en general, la posibilidad de una alternancia vocálica **a** | **e** | **i** | **o** | **u** para toda la onomástica mediterránea, vaga afirmación que a lo largo de nuestro artículo venimos precisando. De este autor y Ribezzo, ante todo, extractamos nuestros ejemplos:

gr. κάπελος | lat. *caupo* 'vendedor'.

Cfr. ERNOUT, *BSL*, xxx, 1930, págs. 143 y sigs.

gr. σφυρίς (σπυρίς) | σπάρτος | lat. *sporta* 'cesta'.

gr. ἄστακος | ὄστακος 'especie de langosta'.

gr. κωρίς | κάρις = nombre de pez.

Cfr. A. MONTENEGRO, «La talasocracia de los mediterráneos y su vocabulario», *Bol. del Sem. de Arte y Arq.*, Valladolid, 1948.

gr. Βάχης | Βύχης = etr. *paxies* «Baco»

Cfr. RIBEZZO, *RIGI*, xviii, 1934, pág. 71.

Ausculum | **Asculum**, **Asclum** (*Osculana*).

Cfr. RIBEZZO, *RIGI*, iv, 1930, pág. 89 (SCHULZE, *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*, pág. 576).

vasco **auñdi** | **añdi** 'grande' (y *ain* | *an* 'tanto', *anitz* | *hainitz* 'mucho') explican las derivaciones en **And-** al lado de **unt-** > **andja* para *Indibilis*, Ἀνδόβελος | Ὠζω-σουσσος, etc.

Cfr. TROMBETTI, *St. Etr.*, XIII, 1939, pág. 278.

vasco **argi** 'luz'- iber. **Urgia**, **Arco**, cil. Οργας, **Urgo**, capad. Αρκαστηνος y acaso dios Ἄργος.

Cfr. TROMBETTI, loc. cit.

Otros para los que Trombetti admite expresamente la alternancia **au** | **a**, aunque interpretándola como una reducción, son:

Βαυρία | Βᾶρις | Βύριον.

Δαρων | Δωρος.

y sobre la raíz *cab- 'caballo' : Καβαλλα | Κυβιμα | Κωβελις.

sobre *caδ- 'grano' : Καδας | Κυδισσος | Κωδαλος, etc.

Καγνα, *Canas* | Κυνη | Κογνα.

Nuceria | Νουκρια etr. Νακρία | Ναυκρία.

Cfr. RIBETTO, *RIGI*, IV, 1920, pág. 96 (SCHULZE, *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*, pág. 576).

Una de las más seguras y estudiadas raíces mediterráneas, *tauro* 'monte' aram. *tōr*, hebr. *šor* (sem. *šaur*, *tur*), tienen perfectamente establecido el fenómeno de la alternancia en diversas lenguas. A este respecto nos referimos al exhaustivo trabajo de Ribezzo, «Due filoni di lingua mediterranea», *RIGI*, XV, 1931, págs. 47-60, y a las análogas referencias de Trombetti, «Saggio di antica onomastica mediterranea», *St. Etr.*, XIV, 1940, pág. 199. Ribezzo recoge topónimos de todas las lenguas de Italia, y Trombetti añade algunos más, muy interesantes, extraitálicos, entre los que podrían además citarse como indudables : ib. *Tartessos* y *Turta*, ret. *tarisakvil* (cfr. Conway, Whatmough, Johnson, *The prae-italic Dialects of Italy*, Indexes, pág. 44.

10. — CONCLUSIÓN

Con sentido exclusivista, esta alternancia **au** | **a** | **o** | **u** | se ha querido hacer peculiar ya del ilirio, ya del mesapio, ya del osco-umbro. Pero la verdad es que por ninguno de estos conceptos tomados aisladamente se explicaría la existencia del fenómeno en todos los sitios en que lo hemos atestiguado, por ejemplo, en Iberia adonde, por más que se fantasee, no se ha extendido la influencia de ninguno de ellos. Ni la antigüedad con que se atestigua deja suponer este origen, ni podemos pensar que el latín haya contribuído a extender una tendencia propia o de algún dialecto indoeuropeo, pues que la alternancia aparece con el latín, y allí donde tenemos las primeras manifestaciones literarias, tenemos los primeros testimonios del cambio **au** | **a** | **o** | **u** que se presentan simultáneamente, o al menos en parte (esto sin duda debido a carencia de datos).

Esta tendencia propia del sustrato mediterráneo se ha perpetuado a través del etrusco y dialectos preitálicos, ante todo en Italia, por el ilirio en Dalmacia y parte de los Balcanes, y en Hispania particularmente, según lo que nos es conocido por el vasco. El latín, aunque tardíamente, después de detener el fenómeno y conservar en parte los diptongos, sigue la tendencia general, pero evolucionando en gran parte según unas líneas que se separan cada vez más en cada país. No faltan testimonios de la influencia en Grecia, pero es indudable que, a medida que avanzamos hacia oriente,

los testimonios de la alternancia vocálica escasean, en los grados que se observa en el substrato mediterráneo occidental. Por esto calificamos a la alternancia **au** | **a** | **u** | (**o**) como típica del occidente mediterráneo.

Con el fenómeno de la alternancia, tan perfectamente atestiguado en el etrusco y relativamente muy atestiguado en el resto, ofrecen estas dos lenguas un inconfundible rasgo del origen mediterráneo.¹ En efecto, nada similar a esta alternancia se nos puede anotar entre las lenguas indoeuropeas, y el etrusco la tiene atestiguada en una extraordinaria cantidad de palabras.

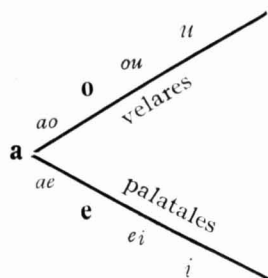
Que el fenómeno no sea debido a los indoeuropeo, nos lo atestigua además el hecho de que el diptongo **au** se conserva generalmente en los ide. Los casos aislados de reducción no se pueden tener en cuenta, como son los del scr. en **o** y el *aesl.* en **u**. La reducción que se efectúa en albanés favorece nuestra tesis, pues para la antigua onomástica e incluso lengua iliria está bien demostrada la coexistencia de series alternantes; y la posterior reducción del diptongo indoeuropeo **au** al alb. **a**, del que los testimonios son tardíos, nos evidencia la influencia del sustrato que se ha verificado comúnmente en todo el Mediterráneo occidental (cfr. Brugmann, *Abregé de Grammaire Comparée*, pág. 89; A. Meillet, *Introduction a l'étude comparative des Langues Indo-européennes*, págs. 113 y sigs.). Por el contrario, la tendencia a persistir en latín el diptongo, al mismo tiempo que la influencia literaria de Roma, hace que la reducción se retarde, aunque no tanto en la onomástica. Que la reducción efectivamente sea tardía, nos lo demuestra Meyer-Lübke, *Introducción a la Lingüística Románica*, Madrid, 1926, páginas 199 y sigs.

El origen de esta alternancia radica con toda probabilidad en la falta de distinción de los sonidos vocales palatales, o más bien en la existencia de una sola voca palatal que oscila desde su grado abierto **a** al cerrado en **o**. (Lo mismo debió ocurrir con las vocales velares, y esto será objeto de otro artículo nuestro próximamente). Esta oscilación explica las alternancias equivalentes, según lo cual el sistema vocálico mediterráneo tendría a lo sumo tres vocales, incluyendo la vocal **a**.

Pruebas más o menos directas de este nuestro punto de vista las tenemos, además, en el predominio de las vocales **a** y **e** en las lenguas mediterráneas (Devoto, *Storia della Lingua di Roma*, pág. 42). En efecto, parece ser un hecho cierto que a mayor antigüedad de las lenguas mediterráneas se observa un vocalismo más simple.¹ Las lenguas mediterráneas tendrían, acaso, originariamente un solo sonido vocálico velar que, iniciado en **a** y pronunciado más o menos abiertamente, desarrolló sobre una misma raíz el vocalismo alternante de la serie velar (según el gráfico que presentamos, seña-

1. En ello nos pronunciamos en contra de la tesis recientemente mantenida con argumentos lingüísticos por KRETSCHMER, «Die vorgriechischen Sprach- und Volksschichten», *Glotta*, xxx, 1943, págs. 84 y sigs.

lando en negrita el vocalismo orginario); análogamente, contaría con otro sonido vocálico de la serie palatal, también iniciado en **a**. De esta manera, por la confluencia de



ambas series vocálicas en **a**, se explicaría también la extraordinaria abundancia de ésta en el vocabulario mediterráneo : *pala, cala, tala*, etc. (cfr. G. ALESIO, *St. Etr.*, IX, 1935, pág. 136).

Quizá este vocalismo alternante que hemos estudiado encerrase algún valor gramatical, que no podemos adivinar. El solo testimonio del vasco en este sentido, que encierra un valor de 'concreción' o 'determinación' para los vocablos monoptongados, por contraposición a la 'generalización' que se observa en las voces diptongadas, no nos autoriza a hacer extensivo este valor al resto de las lenguas mediterráneas.

Otra prueba es la apofonía vocálica común también a estas lenguas. Así para el etrusco (cfr. Pallottino, *Lingua Etrusca*, pág. 53) como para el bereber (Tovar, *Boletín Real Academia Española*, XXV, 1946, pág. 41) y otros idiomas.

1. Con arreglo a este fundamental simplicismo vocálico que se observa en las lenguas mediterráneas, vemos que carecen también de los diptongos intermedios de palata! y velar : *ue, eu, oi*, etc., con que cuentan las lenguas indoeuropeas.

AVCNVS, AVNVS, OCNVS
Y LA ALTERNANCIA VOCÁLICA MEDITERRÁNEA

Como especie de apéndice a las anteriores anotaciones al vocalismo velar de grado alternante, pondremos el estudio de estos onomásticos, en cuya identificación, según los datos de la tradición y la corroboración con testimonios de la lengua etrusca, nació en nosotros la idea de aclararlo mediante la suposición de un vocalismo alternante en la onomástica italiana y que, ante la imposibilidad de atribuirlo al latín, nos llevó finalmente a la conclusión del trabajo que hemos presentado.

Frecuentemente se ha dicho que *Ocnus* es la forma helenizada de *Aucnus*, *Aunus*. En contra de esta afirmación, no defendida por lo demás con ninguna clase de argumento, pienso que *Ocnus* es una forma enteramente itálica, *a*) por su tradición; *b*) por su entera correspondencia al etrusco, y *c*) porque representa la forma alternante en **o**, al lado de la en **a** del diptongo **au** (*Aucnus* | *Acinia* | *Oconius*), sobre la alternancia vocálica abundantemente atestiguada en toda Italia para múltiples familias, y que se origina en el sustrato mediterráneo occidental.

La tradición de Virgilio nos presenta a *Ocnus* como etrusco fundador de Mantua en *Aen.*, x, 198.

Ille etiam patriis agmen ciet Ocnus ab oris,
Fatidicae Mantus et Tusci filius amnis,
Qui muros matrisque dedit tibi, Mantua, nomen;
Mantua diues auis, sed non genus omnibus unum:
Gens illi triplex, populi sub gente quaterni,
Ipsa caput populis, Tusco de sanguine uires.
It grauis Aulestes

En este pasaje aparece el nombre de *Ocnus*, aunque sin determinación de parentesco,¹ unido al de *Aulestes*, que, según la tradición, era rey de Perusa, padre o her-

1. Parece considerarlo como hermano, por el hecho de citarlo seguidamente y hacer a *Ocnus* hijo de *Tiber* y *Mantus*, siendo así que la tradición reconocía esta misma genealogía para *Aulestes* (cfr. O. ROSSBACH, *RE*, s. u., *Aunus*, Perin *Onomasticon*).

mano de *Ocnus* y entrambos fundadores del dominio etrusco en el Po (cfr. P. Ducati, *Etruria antica*, I, pág. 142; M. Pallottino, *Gli Etruschi*, pág. 50). Bononia (Felsina) y Mantua figuran entre las fundaciones de este poderío.¹

Bianor, sin embargo, aparece también como fundador de Mantua en el mismo Virgilio, *Ecl.*, IX, 60, y esto ha hecho juzgar como imaginaria la designación de *Ocnus*. El hecho tiene explicación en el diverso origen *Gens illi triplex*, atribuido a esta ciudad, y que correspondía a tres pueblos distintos : el etrusco, el griego y el celta² o ilirio. En la adaptación que Virgilio hace de las diversas tradiciones, *Ocnus* figura como representante del linaje etrusco, claramente determinado por el autor de la *Eneida* en su parentesco con el etrusco rey de Perusa, *Aulestes*, en la unión que establece entre *Ocnus* y *Mantua*: *Mantua Tuscorum trans Padum sola reliquia*, Plin., *N. H.* III, 130, y, en fin, en su genealogía etrusca : *Tusci filius amnis* (Tiber) y *Tusco de sanguine uires* a. c. *Bianor* representaba muy probablemente en la mente de Virgilio el origen griego de Mantua, fácilmente sugerido por el aspecto helenizado de este nombre. Por el contrario, la identificación que Servio hace de *Bianor* y *Ocnus* es completamente arbitraria. (Cfr. Ducati, *Storia di Bologna*, I, pág. 188, y *Etruria antica*, II, pág. 13.) Servio, sin duda, no tuvo en cuenta los datos arriba reseñados, aparte de que las alusiones de *La Eneida* no dan fundamento alguno para semejante identificación; pero Servio, queriendo explicar la aparente contradicción existente en la doble paternidad de origen establecida para Mantua, la resuelve con la identificación de *Ocnus* y *Bianor*. En cuanto al tercer fundador, no encontramos dato alguno en la tradición, pero opino que la leyenda señalaba quizá como tercer fundador, celta o ilirio, a *Aulestes*, con raíz y sufijo ampliamente extendidos en la región del Po, de fuerte influencia celtoiliria.³ Tengamos en cuenta que los autores clásicos podían distinguir fácilmente en *Bianor* un nombre griego, pero no podían discernir si *Aulestes* era etrusco o ilirio; Virgilio, respondiendo a la finalidad de *La Eneida*, hace patria asignándole un origen en *Ocnus* y sus huestes salidas de Perusa (cfr. A. Montenegro, *La Onomástica de Virgilio y la Antigüedad preitalica*, vol. I, § 121), la ciudad madre de Mantua.

Resulta también inadmisibile el supuesto de C. Saunders, *Vergil's primitive Italy*, pág. 85, que designa a *Ocnus* como el personaje que, en la mente de Virgilio, repre-

1. Servio *ad Aen.*, X, 198 : *Hunc Ocnum alii Aulestis filium, alii fratrem, qui Perusiam condidit, referunt : et ne cum fratre contenderet, in agro Gallico Felsinam, quae nunc Bononia dicitur, condidisse, permisisse etiam exercitum suo, ut castella muniret, in quorum numero. Mantua fuit.* Silio Itálico, dice a este proposito en VIII, 599, *Ocni prisca domus paruique Bononia Rheni.*

2. Sobre este triple origen de Mantua, cfr. B. REHM, «Das Geographische Bild des alten Italien in Vergils Aeneis», *Philologus*, suppl., XXIV, 1932, pág. 6. La explicación de este hecho ha de buscarse, sin embargo, en la triple división que de algunas ciudades hacían los etruscos y que también aplicaron a Roma, perpetuándose en las tres tribus ecuestres de los *Ramnes*, *Tities* y *Luceres*, HOLZAPFEL, «Die drei ältesten römischen Tribus», *Klio*, I, 1901, págs. 246 y sigs.

3. Cfr. KRAHE, *Lexicon der Altillyrischer Personennamen*, pág. 148, y CONWAY, WHATMOUGH, JOHNSON, *The prae-italic Dialects of Italy*, II, pág. 207.

senta la influencia griega en Mantua. C. Saunders se apoya en la afirmación de Müller-Deecke, *Die Etrusker*, II, 2, pág. 287, el cual considera a *Ocnus* «eine späte, Grecisirende und etymologisirende Erfindung», y en la identificación de *Bianor* y *Ocnus* hecha por Servio, *ad Aen.*, X, 198, y la filiación que el mismo autor establece para *Manto*, madre de *Ocnus*, hija de *Hércules* o el tebano *Tiresias*. Observamos, y luego demostraremos, que, por una parte, *Ocnus* no es ninguna forma helenizada y en ningún caso pudo ser reconocida como tal por Virgilio; y, en segundo lugar, que Virgilio designa expresa, clara y taxativamente el origen etrusco de *Ocnus* en los lugares antes citados.

Varias opiniones más, como la de Schulze (*Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*, pág. 130) Knaack (en *RE*, s. u. *Aucnus*) y A. Ernout («Les éléments étrusques du vocabulaire latin», *BSL*, xxx, 1930, pág. 96), creen también que *Ocnus* es una forma helenizada por *Aunus*. Mas cabe preguntar en qué consiste este grecismo, pues el hecho de que exista un Ὀκνος griego no es suficiente motivo para justificar una contaminación con *Aunus*, *Aucnus*, ni suponer tal propósito de la mente de Virgilio.¹ Los comentaristas² han unido estos tres nombres por una especie de rutina: *Aucnus* o *Aunus* y *Ocnus* representan personajes con tradiciones distanciadas (*Aunus*, Ligur, da muerte a *Camila*, *Aen.*, XI, 700 sigs.), pero de común referidas a Perusa (cfr. A. Montenegro, *La Onomástica de Virgilio y la Antigüedad preitalica*, § 118). Mas, aunque distinguidos posteriormente con sendas leyendas en el norte de Italia, tienen con toda probabilidad un origen común sobre una forma preitalica de origen mediterráneo, y representan tres aspectos de la evolución fonética retotirrena.

Ambas formas *Aunus* y *Ocnus* tienen indudables correspondencias en la lengua etrusca, de donde tomó el pueblo itálico estas formas onomásticas, así como también de los etruscos tomó las leyendas respectivas.

Equivalentes de *Aunus* son *apurthe aunial*, *CIE*, 3802 (Perusa); *larθi aune*, *CIE*, 4247, *leti aunaš* 4248 (cfr. *Aunius*, *CI*, XI, 2951; *auntnal*, *CIE*, 1495). *Ocnus* está tomada del etrusco *ucna*, para el cual poseemos la forma inmediata *ucn-* «¿nombre de lugar?»³ (Pallottino, *Lingua Etrusca*, pág. 99). La mayor parte de los en *uc-*, de muy probable origen mediterráneo, tienen el etrusco sufijo de derivación *-na* (Ernout, *BSL*, xxx, 1930, págs. 90 y sigs.); *ucsna*, *CIE*, 640; *ucumznal*, *CIE*, 3031, y *Uzumzna*, *CIE*, 639 y 912, son las formas correlativas de los propios latinos *Auchénius*, *CIL*,

1. Aunque correspondientes ambos a pueblos indoeuropeos, como son los etruscos y ligures y el Ὀκνος griego al culto cretense (cfr. W. DEONNA, *REG*, xxx, 1918, págs. 142 y sigs.) y con forma homófona, representan tradiciones distintas.

2. HOLDER, *Altcelt. Sprach.*, 1293 sigs.; SCHULZE, *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*, págs. 72 y sigs.; OTTO, en *Thes.* s. u. *Aunius*.

Sobre la raíz *ucn*, parece efectivamente existir un nombre de lugar. WHATMOUGH-CONWAY-JOHNSON, *The prae-italic Dialects of Italy*, I, pág. 364, cita un lugar, *Ucenni*, que apoya indudablemente la suposición de Pallottino.

XIV,¹ 1875; *Auchenius*, Claudiano, I, 8, 21, y *Aucena*, RE, II, 2268, al lado de *Ocnus* registrados en latín con y sin la aspiración como en el etrusco.² Análogamente se registran las paralelas aspirada y no aspirada *uχu*, CIE, 2298 (Clusio) y *uc-* Buffa, *Iscr. Etr.*, 143; *uca*, Pallottino, loc. cit., *Ucernei*, Buffa, *Iscr. Etr.*, 759 y 759^a, hace por su parte relación al nombre de lugar *Ucenni*, que Conway *The prae-italic Dialects of Italy*, I, 364, localiza en la Liguria (cfr. *ucernvi*, derivado del nombre del lugar *ucn*, según Pallottino, *Lingua Etrusca*, pág. 99). Parece, pues, indudable que *Ocnus* está tomado del etrusco y se apoya sobre un toponímico tirreno.

La identidad de *Aucnus* y *Aunus* no ofrece duda, ya que la pérdida de *c* ante nasal abunda en etrusco. Ya Schulze, *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*, pág. 130, lo afirmó estableciendo la igualdad de *fraucna* > *frauna*. Múltiples ejemplos se podrían citar en este mismo sentido: *arcnti* > *arnti*, *ceicna* > *ceina*, y esta tendencia parece haberse continuado en los dialectos de Italia (V. Magnien, *Grammaire Comparée du Grec et du Latin*, I, pág. 114),³ al menos en la pronunciación. También en la misma Liguria un vocablo de la lengua ligur, *urcnium*, presenta idéntica evolución para el latín '*urna*', términos homologados por Kretschmer en Gercke-Norden, *Einleitung in die Aertumswissenschaft*, 3, 1, págs. 72-74, Ernout, BSL, xxx, 1930, pág. 96 (que estos autores identifican al de *Aucnus* | *Aunus*) y Conway, Whatmough, Johnson, *The prae-italic Dialects of Italy*, Indexes, pág. 52 (que lo identifica a *acnus* | *annus*). En los nombres etruscos es frecuente ver la caída de la *-c-*, no sólo ante *-n-* sino también en el grupo *-ct-*. Así correlativos al latín *Octavius* es el etrusco *uhtave* y *uhtavi*, CIE, 248 y 282, según Devoto, «Rapporti Onomastici etrusco-italici», *St. Etr.*, III, 1929, pág. 280; también el etrusco transcribe por *ataium* el gr. Ἀτάτω, Devoto, *St. Etr.*, I, 1927, pág. 282 (cfr. Eva Fiesel, *Namen des griechischen Mythos im Etruskischen*, págs. 37 y sigs.).

Aucnus, *Aunus* y *Ocnus* son, en fin, originariamente formas idénticas mediterráneas, que representan diversos grados de una alternancia **au** | **a** | **u** y (**o**), según más arriba hemos sostenido.

1. *Auchenius* no es, por tanto, como supone SCHULZE, *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*, pág. 130, «Vielleicht ein halbgraecisirter Form gr. Ἀχένιος», sino una forma del norte de Italia, calcada sobre el etrusco, y que posiblemente tampoco haya sido influida por la forma griega. Cfr. DESSEAU, en *Thes.* s. u. *Auchenius*.

2. Cfr. G. BUONAMICI, «Rivista di Epigrafia Etrusca», *St. Etr.*, III, 1929, pág. 504.

3. Parece, sin embargo, haberse resistido a esta pérdida de la gutural antenasal; y mientras en latín **CN** se ha hecho **GN**, para luego asimilarse y desaparecer al menos en la lengua vulgar, en los demás idiomas indoeuropeos ambos grupos **CN** y **GN** se han conservado. El hecho se explica en latín a diferencia de los demás dialectos ide., por la influencia etrusca.